

IRANA
ESPERANTISTO

IREA
Irana Esperanto-Asocio

پایه
براندیشان

N-ro: 41, Dua Serio, Printempo 2022

فصلنامه‌ی فرهنگی چندزبانه اسپرانتو، فارسی، کردی و عربی

Kultura sezon-revuo en Esperanto, la persa, la araba kaj la kurda

شماره ۴۱، دوره دوم، بهار ۱۴۰۱



IrEK-9

Pozitivaj influoj de la pandemio



IRANA ESPERANTISTO

Pajam-e Sabzandiŝan
(Mesaĝo de Verd-ideanoj)
ISSN 1728-6174

IRANA ESPERANTISTO
Kultura kaj sendependa sezon-revuo internacia
Dua serio, N-ro 41, Printempo 2022

Bonvenas eseoj, artikoloj, raportoj kaj kontribuaj kondiĉe ke ili ne estu publikigitaj antaŭe. Bonvenas kultur-temaj kontribuajoj ĉu en Esperanto ĉu en la persa, la kurda, aŭ la araba.

Ĉia presa aŭ elektronika citado aŭ eldonado de materialoj de IRANA ESPERANTISTO, ĉu originale ĉu tradukite en aliajn lingvojn, estas permesata. Bonvole menciu pri la fonto kaj la originala lingvo (t.e. Esperanto aŭ la persa) kaj se eble, informu nin pri eldonaĵo en kiu aperis io de aŭ pri IRANA ESPERANTISTO aŭ/kaj sendu ciferecan kopion al ni: info@espero.ir.

به نام خداوند جان و خرد

سبزاندیشان

فصلنامه‌ی پژوهشی - فرهنگی چندزبانه‌ی اسپرانتو، فارسی، کردی و عربی

دوره دوم، شماره چهل و یکم، بهار ۱۴۰۱
شماره استاندارد بین‌المللی (ISSN):
۱۷۲۸-۶۱۷۴
تاریخ انتشار نخستین شماره: پاییز ۱۳۸۱

نقل مطالب مجله با ذکر منبع و ماخذ جایز است و از استفاده کنندگان درخواست می‌شود یک نسخه الکترونیکی یا تصویر از نشریه‌ای را که در آن مطلبی به نقل از این مجله درج شده است به نشانی اینترنتی مجله ارسال کنند.

مسئولیت مطالب مندرج در این مجله برعهده‌ی نویسندگان آن می‌باشد.

گرافیک و حروفچینی: سبزاندیشان

نشانی‌ها:

پایگاه اینترنتی: www.espero.ir
پست الکترونیک: info@espero.ir

همکاران تحریریه این شماره:

- * علی مرادی
- * شلر کریمی
- * کیهان صیادپور
- * نازی صولت
- * حمزه شفیعی
- * امیر فکری
- * احمدرضا ممدوحی

Mallongigoj uzitaj en ĉi tiu numero

ILEK: Irana Literatura Esperanto Konkurso
IrEA: Irana Esperanto-Asocio
IrEJO: Irana Esperantista Junulara Organizo
IrEK: Irana Esperanto-Kongreso
IrLEI: Irana Ligo de Esperantistaj Instruistoj
UK: Universala Kongreso

Irana Esperantisto
akceptas anoncojn.

مجله سبزاندیشان آماده پذیرش آگهی می‌باشد.

Kontribuantoj ĉi-numere:

- * Ali Moradi
- * Shler Karimi
- * Keyhan Sayadpour
- * Nazi Solat
- * Hamzeh Shafiee
- * Amir Fekri
- * Ahmadreza Mamduhi



Kovrila Paĝo:
Temo de IrEK-9: "Pozitivaj influoj de la pandemio"
dezajninto: Hamzeh Shafiee

Lasta Paĝo:
Poemo de Angel Arquillos

طرح روی جلد:
موضوع نهمین همایش اسپرانتوی ایران: «تاثیرات مثبت پاندمی»
طرح از: حمزه شفیعی
طرح پشت جلد:
شعری از آنگل آرکویلو



Kion mi faru?

Kion mi faru, Dio?
ĉar mia viv' finiĝas,
mi kuŝas ĉe l' abismo
kaj kun angoro spiras.
La forto de l' silento
kaj timo min lacigas
montranta la pasinton,
kiu min tre timigas.
Kion mi faru Dio?
ĉar mia viv' finiĝas.

Angel Arquillos

En ĉi tiu numero:

در این شماره:

- 4 Antaŭ ĉio..
- 4 Seyyed Mahmoud Doaei forpasis
- 5 Novaĵoj
- 6 Raporto pri IrEK-9
- 8 La rezolucio de IrEK-9
- 9 Listo de prelegoj de IrEK-9
- 10 La Esperanto-urbo 15 jariĝis
Nazi Solat
- 13 Ricevitaj mesaĝoj
- 14 Veturoj kaj memoraĵoj (6)
Nazi Solat
- 22 La rolo de Esperantigita Literaturo
Fernando Pita
- 25 Diversaĵoj
A. Fekri
- 26 La Dia Promeso
Joel Osteen - Tradukis: A. Fekri
- 28 Aventuroj de Pioniro (18)
Tradukis al la persa: A. Fekri
- 30 Intervjuo
Intervjuo kun s-ro Surush Mohammadzadeh
- 32 Paĝoj en la Kurda Lingvo
Shler Karimi
- 38 Paĝoj en la Araba Lingvo
D-ro Keyhan Sayadpour
- 40 Kion mi faru?
Angel Arquillos



- 4 قبل از هر چیز ...
- 4 خبر درگذشت سید محمود دعایی
- 5 اخبار
- 6 گزارش نهمین همایش اسپرانتو
- 8 قطعنامه نهمین همایش اسپرانتو
- 9 لیست سخنرانی‌های نهمین همایش اسپرانتوی ایران
- 10 شهر اسپرانتو در آلمان ۱۵ ساله شد
نازی صولت
- 13 پیام‌های دریافتی
- 14 سفرها و خاطره‌ها (۶)
نازی صولت
- 22 نقش ادبیات ترجمه شده به اسپرانتو
فرناندو پیتا
- 25 گوناگون
امیر فکری
- 26 وعده الهی
جوئل اوستین - ترجمه: امیر فکری
- 28 ماجراهای یک پیشتاز (۱۸)
امیر فکری
- 30 مصاحبه
گپ و گفت با آقای سروش محمدزاده
- 32 صفحات کردی
شهر کریمی
- 38 صفحات عربی
کیهان صیادپور
- 40 چه کنم؟
شعری از آنگل آرکوئیلو

Antaŭ ĉio...

Kvankam ni planis eldoni tiun ĉi numeron antaŭ IrEK-9, tio ne okazis pro la abundo de kongresa laboro.

Ĉi-jara IrEK, kiel la pasintaj du kongresoj, okazis virtuale kaj havis multajn atingojn. Unu el la ĉefaj avantaĝoj de la lastaj tri IrEK-oj estas la kompleta registrado de la programo kaj la atingebleco al la riĉa enhavo de la evento por ĉiuj. Ni invitas tiujn amikojn, kiuj ne povis partopreni la kongreson, elekti siajn ŝatatajn preleg(ant)ojn vidante la liston de prelegoj en la retejo de la asocio (www.esperanto.ir/ir/ek-9) aŭ en tiu ĉi numero de la revuo, kaj spekti la koncernajn prelegojn el la Jutuba kanalo de UEA (vidu paĝon 7).

Post la forpaso de Seyyed Mahmoud Doaei, laŭ propono de nia kara amiko s-ro Reza Kheirkhah, kiu laboris proksime kun s-ro Doaei dum tempo en la 80-a jardeko, kaj aperigis paĝojn por instrui Esperanton kaj informi pri tio en kelkaj eldonaĵoj de Ettelaat-instituto, inkluzive de "Junularo Hodiaŭ", ni intencas dediĉi parton de la venonta numero de la revuo al la rolo de s-ro Doaei en la irana Esperanto-movado. Ni atendas vian enhavon ĉi-rilate.

Via, Hamzeh Shafiee

قبل از هر چیز...

دوستان عزیز سلام، علی‌رغم اینکه قصد داشتیم این شماره را قبل از ایام برگزاری نهمین همایش اسپرانتو منتشر کنیم، اما به دلیل حجم زیاد کارهای همایش این امر محقق نشد.

همایش اسپرانتوی امسال نیز همچون دو همایش قبلی به صورت مجازی برگزار شد و دستاوردهای زیادی به همراه داشت. یکی از عمده محاسن سه همایش اخیر، ضبط کامل برنامه‌ها و در دسترس بودن محتوای غنی این همایش‌ها برای همگان است. از عزیزانی که فرصت یا موقعیت شرکت در کنگره را نداشتند دعوت می‌کنیم که حتماً با مراجعه به لیست سخنرانی‌ها در سایت انجمن و یا در همین شماره از مجله، موضوع مورد علاقه خود را انتخاب و فیلم آن برنامه را از کانال یوتیوب سازمان جهانی اسپرانتو که آدرس آن نیز در صفحه ۷ آورده شده، مشاهده نمایند. فرصت‌هایی از این دست که در سال‌های اخیر فراهم آمده است را نباید به آسانی از دست داد.

در پی درگذشت سید محمود دعایی، به پیشنهاد دوست عزیزمان آقای رضا خیرخواه که در دهه شصت مدتی با موسسه اطلاعات و آقای دعایی همکاری نزدیک داشته و در تعدادی از نشریات این موسسه از جمله «جوانان امروز» صفحاتی را برای آموزش اسپرانتو و اطلاع‌رسانی درباره این زبان تهیه و منتشر می‌نمودند، قرار شد در شماره آینده مجله به معرفی نقش آقای دعایی در جنبش اسپرانتوی ایران بپردازیم. منتظر مطالب شما در این رابطه هستیم. ارادتمند، حمزه شفیع

Sejjed Mahmud Doai, Ettelaat gazetestro, forpasis

Sejjed Mahmud Doai, administra direktoro de la irana tag-ĵurnalo Ettelaat forpasis la 5-an de junio en la aĝo de 81 jaroj.

S-ro Doai estas konata figuro inter iranaj e-istoj pro la rolo, kiun eldonaĵoj de la instituto Ettelaat (signifas informoj'n) ludis en publikigado de novaĵoj kaj artikoloj rilataj al Esperanto. Por prezenti tiun ĉi gazetaran figuron kaj aprezi lian nerektan subtenon por konatigi Esperanton en Irano, ni intencas dediĉi parton de la venonta numero de la revuo al prezento de lia personeco. Se ankaŭ vi havas materialon pri tiu ĉi temo, sendu ĝin al ni, por ke ĝi estu publikigita en la revuo, se ĝi taŭgos.



تصویر یکی از صفحات مجله «جوانان امروز» شماره ۷۸۴ - عکس از علی اصغر کوثری



سید محمود دعایی، مدیر مسئول موسسه اطلاعات در چهار دهه گذشته روز ۱۵ خرداد ۱۴۰۱ در سن ۸۱ سالگی درگذشت.

حجت الاسلام دعایی نزد اسپرانتودانان ایرانی به دلیل نقشی که نشریات موسسه اطلاعات از جمله «جوانان امروز»، «اطلاعات هفتگی» «اطلاعات علمی» در درج مطالب آموزشی و مقالات مرتبط با اسپرانتو داشتند چهره‌ای شناخته شده است. به منظور شناساندن این چهره مطبوعاتی و ارج نهادن به حمایت غیرمستقیم ایشان در ترویج اسپرانتو در ایران در نظر داریم بخشی از شماره آتی مجله را به پاسداشت این جنبه از شخصیت ایشان اختصاص دهیم. چنانچه شما نیز مطلبی در رابطه با این موضوع دارید آن را برایمان بفرستید تا در صورت مناسب بودن در مجله درج شود.

Nova estraro de Irana Esperanto-Asocio elektita

La nov-elektita komitato de Irana Esperanto-Asocio (IrEA) en sia unua kunsido elektis la estraron. La Komitato voĉdonis pri prezidanto, la vicprezidantoj, la ĝenerala sekretario, kaj la kasisto. Tiel la prezidanto de IrEA estas d-ro Keyhan Sayadpour, kiu jam prezidis la asocion dum la ses-jara periodo de 2010 ĝis 2015 kaj la pasintaj tri-jaroj. La novaj vicprezidantoj estas s-ro Surush Mohammadzadeh kaj s-ro Ali Asgar Koŭsari. S-ino Shler Karimi elektiĝis kiel nova ĝenerala sekretario, kaj inĝ. Hamzeh Shafiee estas la kasisto.

Sukceson al la nova Estraro en sia agado!

اعضای جدید هیأت مدیره انجمن اسپرانتوی ایران انتخاب شدند.

در پی انتخاب و شروع به کار کمیته جدید انجمن اسپرانتوی ایران، تعیین اعضای هیأت مدیره شامل رئیس، نایب رئیس، دبیر و حسابدار انجمن توسط کمیته مذکور صورت پذیرفت. براین اساس آقای دکتر کیهان صیادپور به سمت رئیس انجمن، آقایان سروش محمدزاده و علی اصغر کوثری به سمت نایب رئیس، خانم شلر کریمی به عنوان دبیر و مهندس حمزه شفیعی به عنوان حسابدار معرفی شدند.

برای این افراد و نیز اعضای کمیته انجمن در طول دوره سه ساله فعالیتشان (۱۴۰۱ الی ۱۴۰۳) آرزوی موفقیت و برداشتن گام‌های بلند در راستای ترویج و شناساندن اسپرانتو داریم.

Poznano lanĉas dujarajn magistrajn studojn pri interlingvistiko

Interesiĝo pri magistraj studoj: specialiĝo Interlingvistiko kadre de Lingvistiko kaj informmastrumado En Adam Mickiewicz Universitato (AMU), en Poznano, Pollando jam de 1998 funkcias internaciaj post-diplomaj interlingvistikaj studoj.

Por la studjaro 2022/23 estas planate startigi 2-jarajn magistrajn studojn por internacia studentaro pri interlingvistiko enkadre de la fako Lingvistiko kaj Informmastrumado (en la Fakultato pri Modernaj Lingvoj kaj Literaturoj).

La dulingva (esperanta kaj angla) programo inkludas:

- kontinuo de Esperanto kaj la angla en supera nivelo (C1-C2)
- lingvistikon (fonetikon, morfologion, sintakson, semantikon) de Esperanto kaj tra ĝi ĝeneralajn nociojn de lingvistiko kaj lingva tipologio
- internacian kaj interkulturan komunikadon, lingvopolitikon
- analizon de planlingvoj (de filozofiaj tra naturalismaj ĝis artaj lingvoj)
- kulturon kaj literaturon de Esperanto kaj tra tio aliron al mondaj tendencoj.
- Tradukadon inter la angla kaj esperanto
- Informatikajn ilojn kaj metodojn por lingvistoj (retejoj, korpusoj, tradukiloj ktp).

La informoj en du lingvoj, Esperanto kaj angla, plus la plenigenda respondilo elŝuteblas ĉi tie: <https://tinyurl.com/2964bx38>

Informis: Prof. dr hab. Ilona Koutny

Gvidanto de la Interlingvistikaj Studoj Adam Mickiewicz Universitato, <http://interl.amu.edu.pl>

al. Niepodleglosci 4. PL-61-874 Poznan

نهمین همایش اسپرانتوی ایران (IrEK-9) از ۲۲ تا ۲۵ اردیبهشت برگزار شد. موضوع اصلی این همایش «تأثیرات مثبت پاندمی» بود. ۳۳ سخنران در مورد این موضوع یا موضوعات مرتبط با اسپرانتو صحبت کردند. این همایش به صورت آنلاین برگزار شد و به طور همزمان از کانال یوتیوب «سازمان جهانی اسپرانتو» نیز پخش گردید. برنامه‌های کل همایش در صفحه www.espero.ir/eo/irek-9 موجود است. در این صفحه، کل برنامه را با ارائه سخنرانان و خلاصه‌ای از سخنرانی‌ها خواهید دید. شرکت‌کنندگان از همه قاره‌ها بودند: ایران، کره جنوبی، ایالات متحده آمریکا، ایتالیا، چین، ایرلند، سوئیس، لهستان، کانادا، هلند، فرانسه، هند، مجارستان، اسپانیا، بریتانیا، برزیل، مغولستان، اوکراین، استرالیا، بلغارستان، روسیه، ویتنام، تایوان، آلمان، اندونزی، کاستاریکا، فیلیپین، ژاپن، کنگو، پاکستان. در صفحات بعدی مجله گزارش همایش، لیست سخنرانی‌ها و قطعه‌نامه همایش را مشاهده خواهید کرد.



La 9-a Irana Esperanto-Kongreso

12-15 Majo 2022

Kongresa Temo:

Pozitivaj influoj de la pandemio

نهمین همایش زبان اسپرانتو

نهمین همایش زبان اسپرانتو
از ۲۲ تا ۲۵ اردیبهشت ۱۴۰۱
موضوع همایش: اثرات مثبت پاندمی



انجمن اسپرانتوی ایران
Irana Esperanto-Asocio



"Pozitivaj influoj de la pandemio" ne estis via tem'!
Pozitiva influo de la pandemio fakte estis vi mem!

D-ro Keyhan Sayadpour

La 9-a Irana Esperanto-Kongreso (IrEK-9):



4 tagoj,

33 programeroj,

107 aliĝintoj,

30 landoj

De la 12-a de majo ĝis la 15-a de majo okazis la 9-a Irana Esperanto-Kongreso (IrEK-9). La temo estis “pozitivaj influoj de la pandemio”. 33 prelegantoj paroladis pri la ĉeftemo aŭ alio. La kongreso okazis rete kaj vi povas spekti la kvar tagojn en jutuba kanalo de UEA.

Jen ties ligiloj:

Ligilo de 1-a tago, la 12-an de majo 2022:

<https://youtu.be/aAAbryez3CM>

Ligilo de 2-a tago, la 13-an de majo 2022:

<https://youtu.be/okbznkrcicw>

Ligilo de 3-a tago, la 14-an de majo 2022:

<https://youtu.be/jfLox320tUQ>

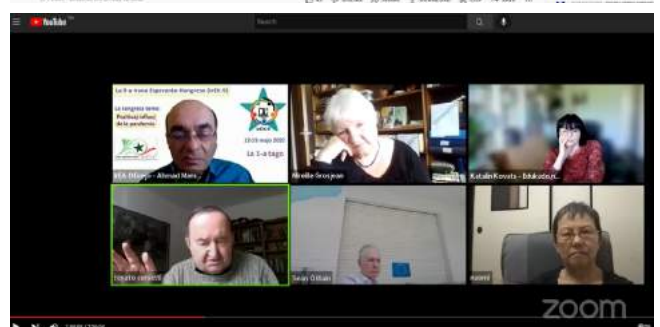
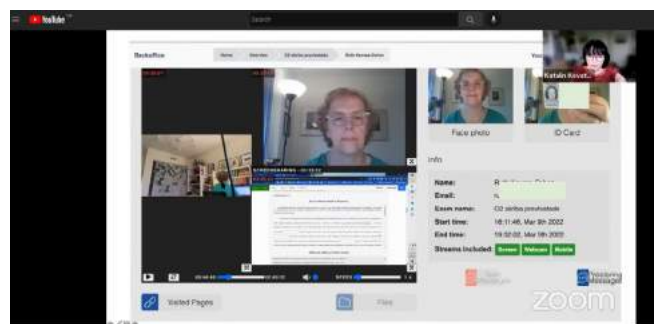
Ligilo de 4-a tago, la 15-an de majo 2022:

<https://youtu.be/lR2RnVN8V74>

La programo de la tuta kongreso estas akirebla en la paĝo www.espero.ir/eo/irek-9

En la ttt-paĝo vi trovos la tutan programon kun prezentoj de la prelegantoj kaj resumoj de la prelegoj.

Partoprenantoj estis el ĉiuj kontinentoj: Irano, Sud-Koreio, Usono, Italio, Ĉinio, Irlando, Svisio, Pollando, Kanado, Nederlando, Francio, Barato, Hungario, Hispanio, Britujo, Brazilo, Mongolio, Ukrainio, Aŭstralio, Bulgario, Rusio, Vietnamujo, Tajvano, Germanio, Indonezio, Kostariko, Filipinoj, Japanio, DR Kongo, Pakistano.



Listo de preleg(ant)oj en IrEK-9

- Esperanto kaj la Konferenco pri la Estonteco de Eŭropo, Prof. Seán Ó Riain
- Flankaj efikoj de la pandemio. Ĉu vere flankaj?, S-ino Mirejo Groĵan
- Londona Esperanto-Klubo; de 1903 ĝis la pandemio kaj ĝia nuna vivo, Prof. Renato Corsetti
- Rido kiel rimedo kontraŭ malfeliĉo ne nur dum sociaj krizoj, Prof. Przemysław Paweł Grzybowski (por esperantistoj Pŝemo)
- Pozitivaj influoj de la pandemio, Prof. Duncan Charters
- UK 2022 en Montrealo, Kanado, S-ro Andy Blair
- KER-ekzamenoj trapaseblas nun ankaŭ rete, D-ino Katalin Kovats
- "Origamio por trankviliĝi kaj altigi la spiritostaton", S-ino Larysa Osadchuk
- Reagordi la instruan kaj tradukan artojn (Kun anglalingvaj subtitoloj), Prof. Probal Dasgupta
- Ek al nova mondcivitaneco!, Prof. François Lo Jacomo
- Interlingvistikaj studoj rete kaj surloke en AMU, Prof. Ilona Koutny
- Pandemio: pli da pozitivaj ol da negativaj aspektoj, D-ino Laura Brazzabeni
- Antropaŭzo, D-ro Mohammad Karamudini
- Kelkaj defioj por la internaciaj esploradoj pri la homa konduto. La projekto NiFARU, Prof. Vicente Manzano-Arrondo (Viko)
- "Pozitivaj influoj de la pandemio por la medio, la naturo kaj la mensa sano", D-ro Alain Delmotte
- Ahatanhel Krimskij: sciencisto, poligloto, tradukisto, Prof. Nina Danylyuk
- Kovim-19 kaj ĝiaj efektoj en la eduka sektoro: kazo de Baraka en la orienta DR Kongo, D-ro Byelongo Elisee Isheloke
- Ponto al diverspopolaj kulturoj, S-ro Georgi Miĥalkov (Julian Modest)
- Retaj Paŝoj al Pena Posedo: La Plibonigado



- de Loka Komunikado-Sistemo dum kaj post la Pandemio: la kazo de WhatsApp kaj Telegram., Prof. Dennis Keefe
- Unueco kaj videbleco: pozitivaj influoj en universitatoj de novaj komunikrimedoj dum la pandemio, Prof. Jorge Antonio Leoni de León
- Avantaĝoj kaj malfacilaĵoj de E-instruado en Zoom. Reta E-kurso por ruslingvanoj., S-ino Tatjana Loskutova
- Historio de la "Blanka-Aŭstralio-politiko", S-ro Trevor Steele
- Ni "semas" novajn esperantistojn dum la pandemio, Hoan Tran (Ĝojo)
- Johano de IKEF pri UK, fotado kaj Kanado, John Huang
- La fotoj de la Florejo, Prof. Keyhan Sayadpour
- Esperanto, ponto inter kulturoj, Prof. Humphrey Tonkin
- Ni pli konu Tajvanon kaj rarajn aferojn kiujn oni povas trovi nur tie!, S-ro Reza Kheirkhah
- Plezur-legado kiel lingvo-lernilo, Prof. Giridhar Rao
- La rolo de Esperanto en internacia kunlaboro de medicinistoj en la pasinteco kaj nuntempe, Prof. Opoka
- Sana kaj sekura veturilo, kuŝ-triciklo kun sun-paneloj, S-ino Francoise Noireau
- Pandemio kaj Esperanto Instruado en Universitato de Mazandaran, Prof. Zahra Karimi

La Rezolucio de la 9-a Irana Esperanto-Kongreso (IrEK-9)

- La 9-a Irana Esperanto-Kongreso, kiu triafoje – sekve de la kronviroza pandemio – okazis rete de la 12-a ĝis la 15-a de majo 2022 kun 107 partoprenintoj el 24 landoj kaj 5 kontinentoj en Zoom kaj ĉ. 300 esperantistoj, kiuj vive aŭ registrite spektis la kongreson;
- Aŭskultinte la salutmesaĝojn de la honora prezidanto de UEA kaj TEJO. prof. Humphrey Tonkin, la prezidanto de Universala Esperanto-Asocio, prof. Duncan Charters, s-ino Chen Ji, la direktoro de la oficejo de la Ĉina Esperanto-Ligo, prof. Keyhan Sayadpour, la prezidanto de IrEA kaj inĝ. Ahmad Mamduhi, la prezidanto de ILEI,
 - Aŭskultinte la prelegon de prof. Duncan Charters kun la kongresa ĉeftemo, t.e. “Pozitivaj Influoj de la pandemio” kaj tiujn aliajn, kiuj rekte rilatis al la kongresa ĉeftemo fare de s-ino Mirejo Groĵan, d-ino Laŭra Brazzabeni, d-ro Mohammad Karamodini, d-ro Alain Delmotte, prof. Dennis Keefe, prof. Jorge Antonio Leoni de León, s-ino Tatjana Loskutova kaj prof. Zahra Karimi;
 - Debatinte pri la okazoj kaj ebloj, kiujn la pandemio disponigis al la movado por pli fruktodonaj agadoj precipe en la virtuala mondo ĉu en Irano ĉu en la mondo;
 - Analizinte diversajn pozitivajn spertojn en multaj landoj sekve de la monda pandemio;

Deklaras, ke:

- Multaj pozitivaj agadoj kaj metodoj por la prezentado kaj instruado de Esperanto, kiujn inspiris la ekesto kaj daŭrado de la pandemio, estas utiligindaj eĉ post la forpaso de la pandemio; ekz-e virtuala okazigo de – almenaŭ ĉefaj partoj de - la kongresoj, seminarioj kaj kunvenoj por sendiskriminacia kaj relative facila kaj malmultekosta partoprenado de prelegantoj kaj aŭskultantoj;
- Virtuala mondo disponigas novajn kaj efikajn rimedojn por niaj celoj, ni bezonas mallernante partojn de la antaŭaj manieroj, relerni novajn agmanierojn por pli rapide kaj pli efike proksimiĝi al niaj celoj
- Ni devas utiligi ankaŭ la rimedojn de la nova virtuala mondo por solvi problemojn kiel tiujn de la monda epidemio kaj de la klimato-ŝanĝiĝo, ĉar la mondo estas unu, kaj ege interligita, kaj tiaj vastaj kaj vere danĝeraj problemoj povas esti solvataj nur kun tutmonda kunhelpado;
- Solvoj de tiaj problemoj kaj de aliaj, kiel malsato, manko de lernejoj kaj kuracado por ĉiuj, bezonas mondon sen militoj kaj sen aliaj formoj de agreso;
- Sociaj sistemoj, kiuj privilegias individuajn rajtojn kaj individuan profiton kaj malatentas sociajn problemojn kaj solidarecon kun suferantoj pro mizero, subevoluo aŭ malsanoj, jam montris sian kruelecon al homoj kaj sian neefikecon en krizaj situacioj kiel la nuna kaj devas absolute ŝanĝiĝi;
- Post la fino de la nuna krizo pro la monda epidemio, la mondo bezonas pacon, dialogon, solidarecon kaj toleremon antaŭ malsameco de ideoj kaj vivkonceptoj;
- En tia nova mondo sen imperiismoj kaj hegemoniismoj ankaŭ en la lingva kaj kulturaj kampoj, la internacia lingvo Esperanto, tutmonda lingvo de paco, interkompreniĝo kaj kunlaboro, povos trovi sian ĝustan kaj justan lokon.

پانزدهمین سالگرد نام گذاری شهر اسپرانتو در آلمان Herzberg am Harz

ترجمه: نازی صولت

منبع: مجله اسپرانتو، دسامبر ۲۰۲۱



به عنوان مثال نمایشگاه‌های عمومی با هنرمندان هر دو شهر ترتیب داده شد و ۱۴ دوره تابستانی مشترک آموزش اسپرانتو برای جوانان دو شهر برگزار شده است. در شهر گورا یک باشگاه اسپرانتو و یک کلوب اسپرانتو، نزدیک شهرداری وجود دارد. چند جشن سالگرد نیز با شهرداران هرزبرگ و گورا، برگزار شد.

۴) در موزه محلی قلعه Welf، غرفه دائمی برای اهداف اسپرانتو دریافت شد و در آنجا و سایر مکانها شانزده نمایشگاه موضوعی مختلف، مثل "سنگ‌هایی که به وسیله اسپرانتیست‌های دنیا جمع‌آوری شده"، "ادبیات کودکان به زبان اسپرانتو"، "ادبیات جهانی به زبان اسپرانتو"، برگزار شده است.

به لطف اسپرانتیست‌های چینی نمایشگاه جالب "چای، عشق، دنیا" برگزار شد. از ماه آگوست ۲۰۲۱ نمایشگاه جدیدی با عنوان "شرکت‌ها و محصولات" که اسامی اسپرانتویی دارند" در حال برگزاری است که دهها هزار نفر

پس از چندین دهه فعالیت موثر به نفع اسپرانتو، نمایندگان شهر هرزبرگ در ژوئیه ۲۰۰۶ به این شهر که در بخش مرکزی آلمان واقع شده، نام مستعار رسمی "شهر اسپرانتو" (به زبان آلمانی Die Esperanto-Stadt) را اهدا کردند.

در ادامه، چند نمونه از آنچه در پانزده سال گذشته انجام شده، آورده شده است:

۱) برگزاری گردهمایی‌های مختلف، به عنوان مثال: کنگره اروپا، کنگره آلمان، کنگره JFEF، کنفرانس ILEI، کنگره SAT و چندین گردهمایی دیگر که در روستای کوهستانی مجاور هرزبرگ، به نام Sieber برنامه‌ریزی شد.

۲) اسپرانتیست‌ها از کشورهای مختلف نقل مکان کرده و برخی، خانه‌هایی برای اهداف تجاری و شخصی خود خریداری کردند.

۳) با شهر لهستانی گورا، ارتباط خواهرخواندگی شهرها برقرار شد؛

هفته‌های پروژه درباره اسپرانتو را برگزار کردیم. علاوه بر این، کارآموزان مدرسه و دانشجویان دانشگاه‌های مختلف، پیش ما دوره دیدند.

(۱۱) پروژه‌های مختلف اتحادیه اروپا با همکاری دبستان و آموزشگاه متوسطه با سرپرستانی از بریتانیا، ایتالیا، مجارستان و... انجام شده که سبب گسترش اسپرانتو شد. برای معلمان، والدین، سیاستمداران، مقامات شهری و... کارت یادگاری زیبا و عکس‌دار، تولید و پخش کردیم.

(۱۲) دو تابلو عمومی در شهرداری وجود دارد؛ یکی برای اداره‌های شهری و جامعه و دیگری در میدان بازار برای ساکنین و گردشگران. ما مکان‌های ثابت مثلا در کتابخانه شهر یا در شهرداری قدیمی (برای انبار کردن چندین نسخه) و در کلاس قدیمی شهر Seiber دریافت کرده و بسیاری کتاب‌های معمولی و تعداد زیادی کتاب به خط بریل (برای نابینایان) و غیره را نگهداری کردیم.

(۱۳) به طور منظم به کانال‌های مختلف، اطلاعات می‌فرستیم و به مدت چهار و پنج سال اطلاعات را به طور منظم چاپ کرده و همچنین نشریه Harca Esperanto-Kuriero را در مورد فعالیت‌های انجام شده و پیشنهادهای جدید، منتشر می‌کنیم.

(۱۴) ما شعبه رسمی روشنگری و فرهنگی انجمن اسپرانتوی آلمان هستیم و علاوه بر دوره‌های زبان، سمینار آموزش تخصصی منظم پیشنهاد می‌دهیم؛ به عنوان مثال در مورد

فرهنگ غنی اسپرانتو، زبان‌های اقلیت، روابط عمومی، زبان‌شناسی، ترجمه، آموزش، تدریس، سازماندهی و غیره. برای آموزش منظم موفق، امکان شناس موفقیت وجود دارد و می‌توانیم رسماً به نام GEA و انستیتوی آموزشی اسپرانتو آلمان گواهی آموزشی دریافت کنیم.

(۱۵) انجام آزمون‌های انستیتوی اسپرانتوی آلمان و آزمون‌های (KER) به وسیله ما امکان‌پذیر است.

(۱۶) مراقبت مداوم در مورد تماس با سیاستمداران، مقامات محلی و منطقه‌ای و انجمن‌های فرهنگی بسیار مهم هستند. مثلا به کمک کارگاه Futurateliero Herzberg توانستیم تابلوهای دوزبانه را روی درختان و در خیابان‌هایی

از بسیاری کشورها آن را بازدید کرده و ضمن بازدید، در مورد اسپرانتو می‌خوانند.

(۵) در کتابخانه شهرداری هرزبرگ، یک دیوار کتابی کامل همراه با ادبیات اسپرانتو و نوشتارهای آموزشی وجود دارد. آنها را فهرست‌برداری کرده و در نظر است با سرویس کتابخانه عمومی، پیوند دهیم.

(۶) ما میزبان افرادی از بیش از هشتاد کشور؛ از ارمنستان تا زئیر بوده‌ایم.

تعداد زیادی کارآموز هم نزد ما آمده و در فعالیت‌های فرهنگی مختلف مرکز اسپرانتو شرکت کردند؛ به عنوان مثال فهرست کردن کتابها و مجلات.

(۷) تا کنون، شش بار کانال‌های تلویزیونی، در شهر و مرکز اسپرانتو، فیلم تهیه کرده و مصاحبه‌های زیادی از ایستگاه رادیویی، پخش شده است.

مطبوعات منطقه در پانزده سال گذشته، در مورد فعالیت‌های اسپرانتو گزارش می‌دهند. در حال حاضر بیش از پیش، گزارش‌های مطبوعاتی سراسری در مورد هرزبرگ، قلعه، مرکز اسپرانتو و ... همراه با عکس مجسمه Zamenhof منتشر می‌شود. حتی در روزنامه‌های معروف دنیا مثل New York Times، Radio و Gulf Time Bleu مقاله و عکس در این مورد منتشر کردند که سبب افتخار ما و سیاستمدارانمان شده است.

(۸) در صفحه مجازی شهر، همواره اطلاعات، منتشر می‌شود؛ مثلا در مورد

مقاله‌های مجلات، بازدیدکننده‌ها و اسپرانتیست‌های خارجی و همچنین پیشنهاد برگزاری دوره‌های اسپرانتو و... (۹) چندین بار هنرمندان خواننده را دعوت کرده‌ایم. به عنوان مثال، گروه معروف لیتوانیایی Asorti چهار بار برایمان برنامه اجرا کردند، یا Ralph Glomp از هامبورگ، گروه Kajto هلند یا مایکل برونشتاین از روسیه.

برخی نیز به طور عمومی در میدان بازار، آواز خواندند و مقالاتی در این مورد در روزنامه‌ها به چاپ رسید و ... (۱۰) طی مدت تقریباً ۲۰ سال برگزاری کلاس‌های اسپرانتو را برای دبیرستان محلی پیشنهاد دادیم؛ گاهی در دوران متوسطه و چندین سال در دوران ابتدایی، روزها و



namisgrihoj ŝefi dorojane ŝafid iaf.

ainha bpor معمول و روزانه به وسیله هزاران نفر از روزنامه‌نگاران و سیاست‌مداران و ... دیده می‌شوند. (۱۹) ما در مورد همکاری‌های عملی با فعالین اسپرانتیست، خیلی زود در زمینه‌های جدید منطقه خود، گوتینگن، بسیار امیدواریم. بدون شک به زودی در این مورد گزارش خواهیم داد.

blafavse ps az tepitlat tabstani sal ۲۰۲۱، مدیران منطقه گوتینگن از رییس کل منطقه، اطلاعاتی در مورد اسپرانتو دریافت کردند با هدف معرفی آن در برنامه زبانی مدارس، به صورت انتخابی-اجباری. این بزرگترین فرصت و موفقیت زبان اسپرانتو پس از جنگ دوم جهانی به شمار می‌رود.

آیا رویای زامنهوف بالاخره محقق خواهد شد؟ تقریباً غیرقابل باور، ولی بهر حال واقعی است!

چه کسی ایده کمک واقعی دارد؟

خوش آمدید! با کمک یکدیگر می‌توانیم شجاعانه پیش رویم!

که اطراف دریاچه Jues درختان میوه دارند نصب کنیم. (۱۷) ما توانستیم به بسیاری افراد مهم، اطلاع‌رسانی کنیم؛ به عنوان مثال معاون مجلس همراه بسیاری از جوانان، با دوچرخه به سمت ما آمدند. سیاستمداران مهمی از سراسر منطقه تعجب می‌کنند که این زبان نو و بی‌طرف هنوز در زندگی معمولی عموم مردم، مثلاً در مدارس دولتی، یا فعالیت‌های فرهنگی عمومی و... وجود ندارد.

بسیاری اوقات در فعالیت‌های فرهنگی مختلف مثل درختکاری، برگزاری جشن کودکان، غرفه‌های فرهنگی و... با هم کار کردیم.

(۱۸) بسیار مهم است که در هرزبرگ، میدان اسپرانتو همراه با مجسمه زامنهوف و پرچم دائمی بزرگ اسپرانتو (به امضای همه سیاستمداران محلی) وجود دارد. میدان اسپرانتو، چشمه امید در HerzbergSieber. نزدیک ایستگاه یکی از تابلوهای اطلاعاتی نصب شده، حتی راه‌آهن دولتی آلمان همکاری کرده و تابلوهای خوش‌آمدگویی به زبان اسپرانتو در شهر، نصب کرد. در مسیر پیاده‌روی، نیمکت اسپرانتو دارای نشانه‌های دو زبانه است. در حال حاضر نیز تابلوهای اطلاعات دوزبانه رسمی بیشتر و بیشتری در منطقه چاپ می‌شود. با این حال باید همه چیز را خودمان تامین مالی و سازماندهی کنیم، اما در تعامل مداوم با ارگان‌های رسمی و سایر انجمن‌ها. مثلاً اکنون در اداره مالی، پاسگاه پلیس، شهرداری، دادگاه، قلعه، کتابخانه شهر، مرکز اسپرانتو، پایانه‌ها و...

Malferme | Landa agado

15-jara jubileo de la Esperanto-urbo Herzberg am Harz

Zsófia Korödy, Peter Zilvar

Fest jubilearagadoj altvaga agadoj je farovoj por Esperanto la urba deputitoj en julio 2006, dani al la urbo Herzberg. Iam citas en la contra parto de Germanio, la oficialan krononemon „La Esperanto-urbo“ resp. en la germana „de Esperanto-Stadt“.

Jam kelkaj jaroj kaj ekasempoj en la publika vivo dum la lastaj dek kvin jaroj post tio el speciala agnoskolefomo dank' al nia urbo (politiko kaj administracio).

1) Diversec kongreso, ekz. Eŭropa, Germana Kongreso, IEF-Kongreso, ILEI-konferenco, SAT-kongreso ktp. okazis en Herzberg, en la najbara montarojale Sude.

2) Geopranstatoj el diversec landoj turulogio kaj kelkaj aliaj projektoj domas por komerc kaj privataj celoj.

3) Surbaze de Esperanto stabligo la genearaj kontaktoj kun nia pola gemurbro Gora, ekz. ni organizis publikaj ekspozicioj kun artizoj el ambari urboj kaj jam 14-foje okazis komunaj Esperanto-konferencoj por garmuloj el la du gemurbroj. En la gemurbro Gora okazis Esperanto-kluboj de kun Esperanto-kluboj (en la proksima de la urboj). Okazis kelkaj publikaj festoj kun la urboj de Herzberg kaj la urboj de la gemurbro Gora.

4) En la loka muzeo de la Walf-kastelo ni provis por Esperanto-olaj konstantaj ekspozicioj-konferencoj kun informoj por Esperanto kaj prezenta tio (kaj krome en aliaj lokoj) jam dek ok diversec ekspozicioj, ekz. pri „Nunaj el la tuta mondo liste de esperantistoj“, „Infanlarvano en Esperanto“, „Medicinarvano en Esperanto“, dani' al linaj esperantistoj ni tio organizis la interesan ekspozicion „Jeo Anno Mondo“. De aŭgusto 2021 finiki-

las la nova ekspozicio kun la titolo „Financi kaj produktaj nomoj en Esperanto“, ktp. Jam dekmalaj vizitiloj la najaj ekspozicioj, legas ni pri Esperanto kaj konstanta kunpostas diversec Esperanto-varioloj.

5) En la urba biblioteko de Herzberg ekzistas lita libromuro kun literaturaj, lerna, instruvaroloj en Esperanto. La muntadon ru kutigo kaj nun volas kunligi tion kun la publika bibliotekoervo.

6) Ni gartigis homojn el pli ol okdek landoj de Armenio ĝis Zairio. Ekis multnombraj atagantoj el multaj landoj de ni, kaj ekz. hertiga gazetoj kaj libroj, partoprenis de la aktivaj kaj kulturagadoj de la Esperanto-Centro.

7) Ni gartigis homojn el pli ol okdek landoj de Armenio ĝis Zairio. Ekis multnombraj atagantoj el multaj landoj de ni, kaj ekz. hertiga gazetoj kaj libroj, partoprenis de la aktivaj kaj kulturagadoj de la Esperanto-Centro.

8) Sur la urba hejmanjo konstante aperas altvaga informoj, ekz. pri kelkaj gencaraj kaj kulturaj projektoj kaj supozantoj. Kaj proponoj pri Esperanto-kursoj ktp.

9) Ĉio ni invitis la antaŭoj, ekz. la fama litova grupo Astori kvardio karte de ni. Ralph Glempl el Hamburgo, Mikaelo Bronstein el Rusio, Kapto el Nederlando ne mankis. Kelkaj lantis publikaj sur nia bazara placo. Denove aperis gencaraj projektoj ktp. Ee gencaraj politikistoj erigardis.

10) Dum e 20 jaroj ni proponis Esperanto-kursojn en la loka gimnazio, foje en la amaa lernejo kaj dum multaj jaroj ankaŭ en la baza lernejo. Okazis ankaŭ projektoj kaj projektoj pri Esperanto en la lernejoj. Krome lernejoj praktikaj kaj unuvarstaj gencaraj de diversec unuvarstaj aliaj de ni.

11) Diversec EU-projektaj kune kun la baza lernejo kaj gimnazio kun partoprenoj en Berlino, Italio, Hungario ktp. diversec Esperanto. Ni produktis belaportajn memorkartojn kun multaj fotoj kaj rante districte la unuvarstaj urboj oficiale ktp.

12) Co la urbo domo staras tuta publikaj informadon, nun pli por la urba oficnoj kaj sono la la gencaraj informoj sur la bazara placo por la loĝantoj kaj turistoj.

13) Konstanta kunatagado kun politikistoj, oficnoj, lokaj kaj regionaj kulturagadoj ege gencaraj. Ekasempoj dank' al „Futuraltoro Herzberg“ ni povis realigi dulingvaj bildojn sur arboj en multaj aliaj kaj sur multaj arboj (kaj al la publika lita-jo).

14) Ni povis informi multajn garmulojn, ekz. venis al ni deputitoj de la Eŭropa parlamento kun multaj juraj vesitaj politikistoj per biskloj. Gravaj politikistoj eel el la tuta regiono nra, kaj la moderna neltala lingvo Esperanto ankaŭ ne okazis en la normala publika vivo, ekz. en la ŝtataj lernejoj, de publikaj kulturagadoj ktp.

15) Ĉio ni kunagadis de esperantistoj informadon, unuvarstaj ktp.

16) Ege gravis, ke okazis ankaŭ Zamenhof-Placo kun Zamenhof-monumento kaj konstanta granda Esperanto-klubo (dank' al subskribo de kelkaj sursokaj politikistoj), Esperanto-Placo de la Esperanto an Herzberg-Sieber, de la stacidomo estas nun tiom da informadon, ekz. la dua germana lernejo lingvoj kaj metala grandaj garmuloj.

17) Konstanta kunatagado kun politikistoj, oficnoj, lokaj kaj regionaj kulturagadoj ege gencaraj. Ekasempoj dank' al „Futuraltoro Herzberg“ ni povis realigi dulingvaj bildojn sur arboj en multaj aliaj kaj sur multaj arboj (kaj al la publika lita-jo).

18) Ni povis informi multajn garmulojn, ekz. venis al ni deputitoj de la Eŭropa parlamento kun multaj juraj vesitaj politikistoj per biskloj. Gravaj politikistoj eel el la tuta regiono nra, kaj la moderna neltala lingvo Esperanto ankaŭ ne okazis en la normala publika vivo, ekz. en la ŝtataj lernejoj, de publikaj kulturagadoj ktp.

19) Ĉio ni kunagadis de esperantistoj informadon, unuvarstaj ktp.

20) Ege gravis, ke okazis ankaŭ Zamenhof-Placo kun Zamenhof-monumento kaj konstanta granda Esperanto-klubo (dank' al subskribo de kelkaj sursokaj politikistoj), Esperanto-Placo de la Esperanto an Herzberg-Sieber, de la stacidomo estas nun tiom da informadon, ekz. la dua germana lernejo lingvoj kaj metala grandaj garmuloj.

21) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

22) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

23) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

24) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

25) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

26) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

27) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

28) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

29) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

30) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

31) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

32) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

33) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

34) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

35) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

36) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

37) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

38) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

39) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

40) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

41) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

42) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

43) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

44) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

45) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

46) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

47) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

48) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

49) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

50) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

51) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

52) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

53) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

54) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

55) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

56) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

57) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

58) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

59) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

60) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

61) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

62) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

63) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

64) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

65) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

66) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

67) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

68) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

69) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

70) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

71) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

72) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

73) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

74) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

75) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

76) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

77) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

78) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

79) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

80) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

81) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

82) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

83) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

84) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

85) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

86) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

87) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

88) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

89) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

90) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

91) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

92) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

93) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

94) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

95) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

96) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

97) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

98) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

99) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

100) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

101) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

102) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

103) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

104) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

105) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

106) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

107) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

108) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

109) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

110) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

111) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

112) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

113) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

114) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

115) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

116) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

117) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

118) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

119) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

120) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

121) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

122) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

123) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

124) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

125) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

126) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

127) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

128) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

129) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

130) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

131) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

132) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

133) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

134) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

135) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de homoj, ĵurnalistoj, politikistoj ktp.

136) Ni esperas pri praktikaj kulturagadoj de aliaj Esperanto-kluboj jam tre baldaŭ, ekz. por niaj lernejoj en nia distrikto Göttingen. Ĝis 1936 la proksima unuvarstaj Göttingen aktis la plej fama unuvarstaj en la mondo. Ekis diversec kulturagadoj pri kaj ni post certa tempo informoj.

137) Preakta nekredibla, tamen ĝi vera!

Tio konstante vitas miloj de hom

Karaj,

Se vi permesas mi donas kelkajn personajn impresojn pri la vintra numero de via revuo.

Tre plaĉas la bildo 'Sadio la floreo'. La bildo kun la poemo Ukrainjo (komence de la revuo) je la fino fariĝis Ukrainio, sed tie en pli grandaj literoj kaj do facile legebla. Ĝi certe memorigos la militon inter Irako kaj Irano, ĉu? Terure kaj terora...

La sekcio en la araba bedaŭrinde ne montras tradukojn de arabaj verkistoj... ĉu estas tiuj tradukoj?

Same oni demandu sin ĉu jam ekzistas traduko al Esperanto de verkoj de kurdaj verkist(in)oj?

Mi miris ke oni ne organizis voĉdonon por la nova IREA-komitato. Pli kaj pli oni konstatas ke burokroj ofte malhelpas agadon kaj tial laborgrupoj de agemaj 'komitatanoj' ĉirkaŭ iuj temoj estas pli saĝa el organiza vidpunkto.

La intervjuo kun Fariba Nuri Maĝd povus interesi min, ĉar virinoj en orientaj landoj tro malofte ricevas voĉon kiun ili meritas en la publika vivo. Eble estus pripensindaĵo ankaŭ aldoni resumon en Esperanto.

Mi deziras al vi ĉiujn pacan kaj amikan kunlaboron. Vivu Esperanto en Irano.

Samideane,

Herman Dekeŭnink



La Red.: Ni kore dankas S-ron Dekeŭnink pro ege gravaj vidpunktoj por ni rilate al la revuo. Tio multe helpas por plibonigi la revuon kaj ni certe konsideros ilin en venontaj numeroj. Ni ĉi tie kaptas la okazon por inviti ĉiujn niajn legantojn sendi siajn opiniojn, kritikojn kaj vidpunktojn pri la revuo. Dankon!

Mallongaj mesaĝoj al IrEK-9

Deziras Sukcesan kongreson....

Bondezirojn al ĉiuj ge-irananoj, kaj sukcesan landan kongreson.,

Mi ĝojas povi ĉeesti la Iranan Kongreson, pensante pri la veturmemoj de antaŭ longe en Irano. Mi deziras al vi sukcesan kongreson.

Saluton!

La longa laboro de S-ro Mamduhi kaj multaj bonaj prelegoj lastjare impresis min. Ankaŭ ĉijare ŝajnas, ke multas prelegoj. Por tio oni devas ja kiel organizanto pasigi multe da tempo antaŭ sia komputilo. Espereble estos faciliga kunlaboro inter kelkaj homoj. Korean dankon kaj sukceson al vi, la organizantoj!

Gravege estas ke oni valorigu la bonan flankon de la pandemio. Gratulon pro la elekto de la temo!

dankon pro tia bonega kongreso

Dankon je la ebleco observi la interesajn prelegojn. Al organizantoj kaj al partoprenantoj mi deziras la multnombrajn kaj multlandan publikon, fruktodonan interŝanĝon de la spertoj, disvastigon de la plej valoraj poresperantaj atingoj el pandemia tempo. Sanon, esperon, sukcesojn!

با عرض سلام و تشکر بابت برگزاری نهمین کنگره اسپرانتو در تهران، امیدوارم همیشه این همت و اراده را داشته باشید که هر سال بتوانید با این کنگره‌ها اسپرانتیست‌های ایران را دور هم جمع کنید و برنامه‌های آینده اسپرانتو در ایران مطلع سازید.

Mi deziras grandan sukceson al via kara kongreso.

Saluton!
Mi kredas ke la sociaj retoj estas la plej grava iloj por la estonto de Esperanto.



Veturoj kaj memoraĵoj!! (6)

Verkis: Nazi Solat

Korekton, pardonon kaj dankemon

La plej bona tempo por skribi memoraĵon estas samtempe travivado de tio, por ke nenio estu forgesita aŭ erara!

Nun, kiam mi verkas memoraĵojn pri la pasinteco post preskaŭ tridek jaroj, mi ne memoras kelkajn nomojn aŭ lokojn kaj foje tiuj menciitaj estas malĝustaj!

Kio estis publikigita pri la vizito al la Düsseldorf-ekspozicio en Germanio en la 38a numero de nia sezon-revuo estas pri la Wire-90 foiro, kiu okazis en la konstanta loko de Düsseldorf-foiroj. La piednotoj pri K-foiro daŭre estas veraj, sed la temo de la ekspozicio estis pri drato kaj kablo.

Samtempe, raporto mia pri la vizito estis publikigita en la sesa numero de la monata revuo de Plasta Industrio (PIM).

Mi pardonpetas pro la eraro, samtempe korektas la aperintajn informojn, kaj dankegas mian iaman amikon/kolegon kiu zorge legas la eldonitajn materialojn kaj, farinte demandon pri la tempo de la ekspozicio,

gvidis min trovi mian eraron. Koran dankon!

Viziti miajn malnovajn geamikojn en Germanio

Mi metis mian valizon en la buson kaj enbusiĝis. Mi atingis Frankfurton je la kvina matene kaj elbusiĝinte petis vicsoforon por trovi mian valizon en suba parto de la buso, kien oni metas valizojn dum veturo. Li rapide malfermis ĝiajn pordojn por trovi la mian! Sed inter multaj nigraj valizoj, mi ne kapablis trovi ĝin. Mia malnova valizo estis verda kaj estis rapide trovebla!

Li rapide kaj senespere kuris de dekstre al maldekstre de la buso, sed vane!

Fakte enbusiĝinte oni nenion donis al mi kontraŭ mia valizo; mi miris! Ĉar normale en mia lando, eĉ dum mallongaj veturoj, oni donas papereton aŭ numeron al la posedanto de pakaĵo, sed mi ne atentis la aferon kaj daŭrigis mian veturon.

Subite iu ekbrakumis min kaj salutis; estis Mehran kiu malgraŭ mia ne-akcepto atendis min ekde antaŭ du horoj ĉe la placo apud

haltejo de la buso.

Li demandis pri mia problemo kaj finfine post kelkaj minutoj la helpanto trovis mian valizon kaj trankviliĝis!

Fakte mi ne scias kion mi povus fari sen iu ajn dokumento, se li ne kapablu trovi mian valizon!

Estis tre agrabla renkontiĝo post pli ol 30 jaroj. Ni kune en pluva vetero vagadis en Frankfurto kaj Marburgo¹ babilinte klopodis trovi Arŝad-on, nian komunan kamaradon.

Finfine Mehran sukcesis trovi Arŝad-on kiu kun malŝaltita telefono laboradis en sia laborejo!

Mehran aranĝis nian rendezuon por tagmanĝo kaj nokte en Arŝad-loĝejo. Ni havis ege agrablan renkontiĝon en loĝejo de Arŝad kun liaj familianoj. Zabina, edzino lia ege varme gastigis nin, Biĵan kaj Dana, iliaj gefiloj surprizis nin per siaj lertaj pianoludoj!

Postan tagon antaŭ ekflugo al Varsovio, mi vizitis miajn malnovajn geamikojn, esperantistajn geedzojn, Fariba kaj Reza Torabi, kiuj nove iris al Germanio kune kun sia filino (Alma). Mi petis Mehran-on zorgi la aferon pro tio ke mi ne perdu mian flugon, ĉar li bone sciis pri distancoj kaj lokoj.

La vizito estis agrabla, sed nur sufiĉis por saluti kaj adiaŭi kaj prezenti ilin al Mehran por helpi ilin laŭbezone; ĉar Mehran delonge loĝis en Germanio, sed ili nove starigis sian loĝadon tie.

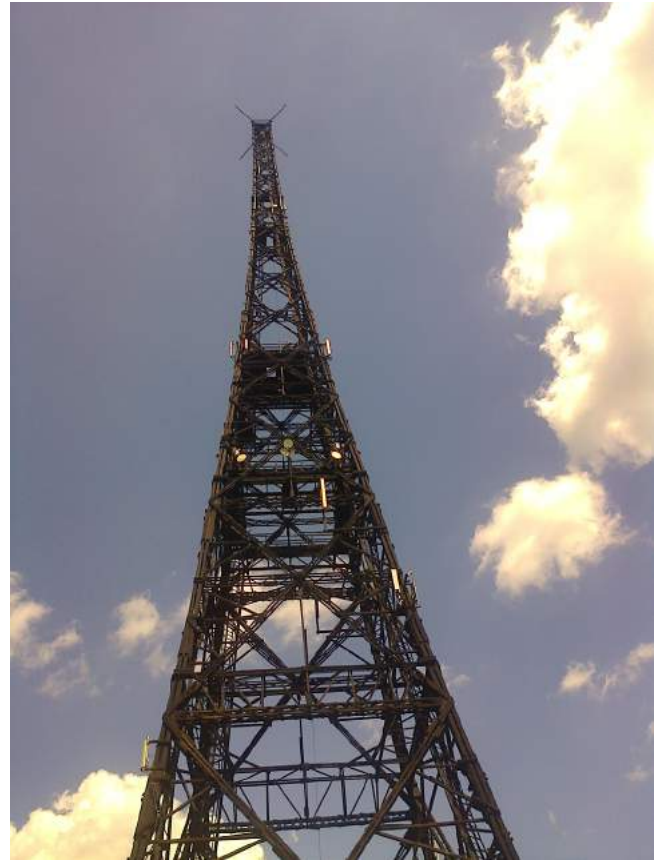
Postan jaron (2014) denove mi partoprenis en ĈEP –kunveno, kiu havis tute aliajn aventurojn kiujn mi rakontos jene.

Viziti pol-belgan geedzon en Belgio

Denove mi veturis Mielnon kaj ree atingis tien matene!!

Kiam responde Staŝekon, mi diris ke ne veturis trajnon nokte, li montris al mi la vetur-programon kiu aperis rete kaj li antaŭe sendis ĝin al mi! Li tute pravis, fakte ĝi nur aperis rete, sed ne realiĝis!

Post unu-semajna agrabla tempo en Mielno kaj reviziti malnovajn geamikojn, mi kune kun Staŝek kaj liaj familianoj veturis al Gliwice² intence viziti la naskiĝurbon lian.



Radio-stacio en Gliwice apud bordo de Germanio kiu havis gravan rolon en dua mond-milito! Germana ŝtato elsendis malĝustan novaĵon kontraŭ Germanio cele plenumi akcepteblan kialon por ataki Pollandon. Ĝi estas konstruita el lingo, sed similas al Ifel-Turo de Parizo!

1 - Marburg estas pitoreska germana urbo apud la rivero Lahn - en la federacia lando Hesio kaj ties distrikto Gießen. La urbo estas la administra centro de la distrikto Marburg-Biedenkopf. La loka esperantistaro ĉiujare okazigas la renkontiĝon KISO.

2 - Gliwice estas urbo en la silezia provinco de suda Pollando. Ĝi apartenas al samnoma komunumo kaj estas la administra centro de samnoma distrikto Gliwice.



“Kuba”, dolĉa, bonhumora nepo de Stašek kiu ĉiam akompanis nin, sidinta sur genuo de sia patro dum boat-rajdo!!

Mi havis mallongan viziton en bela Bielsko Biala³ kaj ĝuis ĝian verdan regionon post supreniri pere de telfero. Min gastigis kaj gvidis karega Krstiana (Kriŝia).

Kriŝia kaj tri aliaj poloj partoprenis en unua IREK dum Marto de jaro 2014.

Esti apud bordo de Germanio estis bona oportuno viziti miajn geamikojn Ella/Edy; pol-belgaj geedzoj kiuj loĝas en Antverpeno⁴ en Belgio.

Denove per trajno mi veturis al Germanio kaj la aminda paro malgraŭ du-hora prokrasto de ekveturo de trajno, venis al stacidomo de Kolno⁵ en Germanio, por bonvenigi kaj akompani min.

Unua celo estis loĝejo de Didier en Duseldorf por matenmanĝi internacie (Anne, Ella, Edy, Didier kaj mi) kaj poste eki al loĝejo de Ella/Edy en Antverpeno en Belgio.

Antverpeno kaj Gento⁶ enhavis multajn vidindaĵojn kaj Ella dum sia laborado hejme, multe klopodis kaj ĉiĉeroni min kaj respondi siajn klientojn kiuj deziris renovigi siajn loĝejojn. Iun tagon mi akompanis ŝin dum ŝia trarigardo kaj kontrolo de iu projekto kiu estis prilaborita pere de iu laboristo.

Ilia loĝejo kaj ĝiaj ĉirkaŭaĵoj estis plenplenaj de vidindaĵoj. Ili pro protekti medion, preparis kompoŝton pere de siaj tagaj rubaĵoj. Ili uzis

kompoŝton preparitan en sia bela ĝardeno.

Mankis al mi sufiĉe da tempo, sed ne meritis ne viziti lokan Esperantan domon kiun mi poste estis informita ke ĝi estis renovigita pere de Ella.

Longa veturo al Pollando, Germanio kaj Belgio jam estis finita kaj mi devus reveni Varsovion cele flugi al Tehrano tra Istanbul.

Danka, amikino de Ella gastigis min en Varsovio. Ŝi akompanis min de flughaveno ĝis sia hejmo kiu situas apud flughaveno. Mi tranoktis en ŝia loĝejo kaj kune frumatene prenis taksion cele ĝustatempe atingi flughavenon kaj ne maltrafi flugon.

La ŝoforo estis scivolema kaj pridemandis min:

- De kiu lando estas vi?
- Vi mem divenu.
- Vi ne estas eŭropano!
- Ne!
- Ĉu aziano vi estas?
- Jes!
- Ĉu turka?
- Ne!

-Ah, mi ektrovis! De Irano vi venis!! Iam mi havis iun veturanton kiu diris al mi, ke civilizacio de vi eŭropanoj venis el mia lando, Irano. Mi poste iris kaj serĉis en Guglo kaj trovis ke li pravis... .

La ŝoforo emis daŭrigi sian diskuton kaj mi rigardinte mian horloĝon avertis pri tempo al Danka. Ŝi alparolis la ŝoforon kaj li rapide portis nin al flughaveno.

Mi enirinte salonon trarigardis flug-tabulon kaj ne vidis nomon de Istanbul/Tehrano!!

Tio signifis ke jam pasis la tempo!

Do, mi devus aĉeti novajn biletojn. Mi rezervis lokon por aĉeti ilin venontmatene, kompreneble kontraŭ repago .

Ĉe la tablo de deĵorantino staris geunuloj kiuj same kiel mi maltrafis flugon al Istanbul kaj

3 - Estas urbo en la nuna Silezia Provinco de Pollando ĉirkaŭ 60 km sude de Katowice ĉe la rivero Biala. Ĝi apartenas al samnoma komunumo Bielsko-Biala kaj estas la administra centro de distrikto Bielsko (Silezio). La urbo estas tradicia centro de lanindustrio.

4 - Estas la nomo de kvin administraj unuoj en Belgio.

5 - Urbo en okcidenta Germanio sur ambaŭ bordoj de la rivero Rejno en la federacia lando Nordrejn-. Kolonjo estas la sidejo de la distrikto Kolonjo

6 - Gento estas la ĉefurbo de la nederlandlingva provinco Orienta Flandrio en Belgio. Ĝi situas ĉe la kunfluiĝo de la riveroj Skeldo kaj Liso

estis ege koleraj.

La deĵorantino pacience klopodis komprenigi ilin ke jam nenion oni povus fari;

- La aviadilo jam flugis kaj oni ne povus fari ion.

- Sed ni estas studentoj kaj mankas al ni mono por aĉeti novajn biletojn.

- La unu-nura afero kiun mi povas fari estas mendi lokon por venonta flugo por vi. Des pli ambasadejoj normale havas kroman budĝeton por ĉi tiaj kondiĉoj, cele helpi siajn samlandanojn. Mi rekomendas vin kontakti vian ambasadejon.

Ili, precipe la junulo, finfine silentiĝis kaj akceptis atendi ĝis morgaŭ. Danka kiu apud mi atendis la finon de problemo de la gejunuloj, petis min demandi ilin pri noktaj planoj iliaj; ĉu pri vespermanĝo, ĉu pri loko por dormi.

Mi demandis ilin angle kaj transdonis la nean respondon ilian al Danka! Do, ŝi pere de mi, proponis ilin akompani nin al loĝejo de Danka!

Tiam estis vico de ŝanco ilia; ili havis kaj tranoktejon senpage, kaj vespermanĝon, kaj eventuale kapablon por prepari biletojn!

Ni prenis taksion por kune iri al loĝejo de Danka. Dum mallonga veturo ili sciinte pri mia nacieco demandis nin per kiu lingvo ni komunikas unu al la alian? Tio ne estas angla lingvo! Ĉu Ne?

Ili - kies nomojn bedaŭrinde mi forgesis- tute ne sciis pri Esperanto.

Atinginte la loĝejon de Danka, la junulino sidiĝis ĉe komputilo kaj trovis kelkajn turkajn vortojn en Esperanto kiuj estis simila al angla kiun ŝi sufiĉe bone regis! Rezulte ĝi tre allogis ŝin.

Matene kiam mi atingis al flughaveno, iu viro sidis ĉe la junulino kaj parolis ŝin.

Kiam ni atingis la fluhavenon, ŝi diris al mi, ke tiu viro demandis pri mia fako en Varsovio kaj sciinte ke mi studas tie kaj plenumas mian projekton, proponis al mi kunlabori lin, ĉar li bezonis mian profesion por sia projekto!

Tiuj okazaĵoj montris ilin ke en la plej malbona situacio povas kuŝi bonaj oportunoj! Ili ankaŭ spertis bonajn ŝancojn.

En flughaveno, mi pagis mian biletan kaj ili sukcesis helpe de sia ambasadejo, senpage preparis biletojn. Poste ni adiaŭis karegan Dankan kaj kune komencis nian flugon al Istanbul.

Entute estis tre aventurplena/alloga veturo samtempe multekosta por mi, sed veturo al kiu mankas aventuroj, ne estas vera veturo!

Revene al Tehrano, la flugagentejo redonis al mi preskaŭ kvaronon da mon-kompenson de biletoj kiujn mi perdis!

دهمین کنگره اسپرانتوی آسیا و اقیانوسیه

۱۴ تا ۱۵ آبان ۱۴۰۱

بوسان - کره جنوبي

موضوع کنگره: راهی نو برای جنبش اسپرانتو پس از بحران ویروس کرونا

La 10-a Azia-Oceania Kongreso de Esperanto

3-6 Novembro 2022 Busano, Koreio

Temo: Novan Vojon por la Esperanto-Movado post Kronvirusa Krizo

سفرها و خاطره‌ها!! (۶)

نازی صولت



با مطرح کردن سوالی در مورد زمان برگزاری نمایشگاه، سبب پیگیری اینجانب و پی‌بردن به اشتباهم شده، بسیار سپاسگزارم!

دیدار دوستان قدیمی در آلمان و بلژیک

چمدانم را تحویل کمک‌راننده دادم و سوار اتوبوس شدم. قرار بود ساعت پنج صبح به فرانکفورت برسیم. مهران، همکلاسی سال اول دبیرستان، نوشته بود، با وجود مخالفتم، حتماً به ایستگاه اتوبوس خواهد آمد.

به ایستگاه رسیدیم، پیاده شدم و کمک‌راننده، درهای بغل اتوبوس را باز کرد تا چمدانم را بردارم! ولی میان آن‌همه چمدان مشکلی، چمدان خودم را پیدا نمی‌کردم! چمدان دسته‌شکسته قبلی من، سبز رنگ و معمولاً به راحتی قابل شناسایی بود.

از اینکه موقع سوار شدن، هیچگونه رسید یا شماره‌ای به من داده نشد، رسیدی که در ایران، اگر مسافری به مقصدی نزدیک شهر مبدا هم سوار اتوبوس شود، به او داده خواهد شد، تعجب کردم ولی اهمیتی ندادم و سفرم را ادامه دادم. کمک‌راننده، با آشفتگی از این سمت اتوبوس به سمت دیگر می‌رفت و سعی می‌کرد مشکل را حل کند! ولی هر بار کلافه‌تر می‌شد و من هم!!

تصحیح، تشکر و پوزش

بهترین زمان خاطره‌نویسی، همزمان با تجربه آن و به اصطلاح به روز است تا چیزی فراموش یا اشتباه نشود!

اینک که تقریباً پس از سی سال به نگارش خاطرات گذشته نشسته‌ام، برخی نام‌ها و مکان‌ها را به یاد ندارم و گاهی هم اشتباه می‌شود!

آنچه در مورد بازدید نمایشگاه دوسلدورف آلمان در شماره ۳۸ فصلنامه به چاپ رسیده، مربوط به نمایشگاه Wire-90 است که در مکان همیشگی نمایشگاه‌های دوسلدورف، برگزار شده بود. زیرنویس‌ها در مورد نمایشگاه K همچنان درست است ولی موضوع نمایشگاه، سیم و کابل بود.

همان زمان، گزارش من در شماره ششم ماهنامه صنایع پلاستیک به چاپ رسیده بود. به این وسیله ضمن پوزش بابت اشتباه پیش‌آمده، اطلاعات منتشر شده را تصحیح می‌کنم و از دوست و همکار پیشینم که به‌دقت مطالب منتشر شده را مطالعه کرده و

مورد علت مساله سوال کرد، از لپ تاپ خودش برنامه قطارها را نشانم داد! حق با او بود، ولی آن برنامه فقط روی صفحه کامپیوتر وجود داشت و به روز نشده بود! بعد از یک هفته پر از برنامه‌های سرگرم‌کننده و جالب، همراه خانواده استاشک به زادگاه وی^۱ Gliwice رفتیم.



ایستگاه رادیویی در Gliwice نزدیک مرز آلمان که در جنگ جهانی دوم، نقش تاریخی داشت! آلمان با پخش خبر دروغین ضد آلمانی از این ایستگاه، بهانه لازم حمله به لهستان را فراهم کرد! این بنا از جنس چوب ولی مشابه برج ایفل پاریس، ساخته شده است!

ناگهان، کسی مرا از پشت در آغوش گرفت و سلام کرد؛ مهران بود که از دو ساعت پیش در میدان، انتظار می‌کشید. مشکل را پرسید و به آلمانی با کمک راننده صحبت کرد.

متوجه نشدم که بالاخره از کجا چمدان گم شده، پیدا شد و کمک راننده، نفسی به راحتی کشید! واقعا نمی‌دانم اگر پیدا نمی‌شد، در حالی که رسیدی هم دردست نداشتیم، چه باید می‌کردم؟!

دیداری خاطره‌انگیز بعد از بیش از سی سال داشتیم؛ کمی در فرانکفورت و ماربورگ^۱ بارانی ماشین‌سواری و پیاده‌روی کردیم و حرف زدیم و دنبال ارشد (دوست مشترکمان) گشتیم تا قرار دیدار بگذاریم.

بالاخره ارشد را سر کارش پیدا کردیم و قرارها گذاشته شد. معلوم شد با گوشی خاموش، در محل کارش، مشغول کار بوده! قرار نهار را گذاشتیم و شب را نزد خانواده عزیز ارشد، گذراندیم.

هنرنمایی دختر(دانا) و پسرش(بیژن) در نواختن پیانو ما را حیرت‌زده کرد. مهمان‌نوازی زابینا همسر ارشد هم مثال‌زدنی بود. شب خوشی گذشت و خاطره‌ای به یاد ماندنی برآیمان ساخت.

روز بعد قبل از حرکت به سمت فرودگاه به مقصد تهران، قصد داشتیم با رضا ترابی و فریبا مجد که از دوستان قدیمی اسپرانتیستیم هستند، دیدار کنیم.

قرار گذاشتن و تنظیم زمان را به مهران سپردم که مدیریت زمان را در دست داشته باشد تا به پروازم برسیم.

دیدار خوبی پس از سالها داشتیم ولی فقط به سلام و خداحافظی و آشنا ساختن دوستان با همدیگر گذشت، چون رضا و فریبا همراه آلمان (دخترشان) تازه به آلمان رسیده بودند در حالی که مهران، سالها در آنجا اقامت داشت و می‌توانست در بسیاری موارد کمک کند.

سال بعد ۱۳۹۲ باز هم به گردهمایی Mielno رفتیم. ماجراهای این بار از جنس دیگری بودند که شرح خواهم داد.

دیدار بلژیک و دوستان اسپرانتیست

بار دیگر به گردهمایی Mielno رفتیم، این بار هم صبح به محل اقامت رسیدیم! در حالی که برنامه حرکت قطارها را قبلا استاشک برایم فرستاده بود و بنا بر همان برنامه باید می‌توانستم با قطار شب، حرکت کرده و شبانه به Mielno برسیم!!

وقتی باز هم صبح به Mielno رسیدیم و استاشک در

۱- شهری در مرکز بخش ماربورگ بیدنکیپف در شمال ایالت هسن آلمان. این شهر بر روی رود لان واقع شده و از قرن ۱۲ میلادی به عنوان یک شهر شناخته می‌شود. این شهر با شهر کرد در ایران، پیمان خواهرخواندگی دارد.

۲- گلیویتس یکی از شهرهای جنوبی لهستان است که در نزدیکی کاتوویتس قرار گرفته است.

بود، رفتیم.

اطراف و محل سکونت این زوج که بیشترین کوشش را برای حفظ محیط زیست خودشان انجام می‌دادند؛ مثلاً بازیافت زباله تر در حیاط، تهیه کمپوست و استفاده از آن در باغ سرسبز خودشان، بسیار دیدنی بود.

فرصت کم بود ولی بهر شکل روا نبود که به دیدار خانه اسپرانتو که بعدها شنیدم به وسیله الا بازسازی شده، نروم.

سفر طولانی به لهستان و آلمان و بلژیک رو به پایان می‌رفت و باید به ورشو باز می‌گشتم تا به سمت تهران پرواز کنم.

دانکا دوست الا در ورشو، میزبان من در ورشو بود که به استقبالم در فرودگاه آمد. نخستین بار بود که با او آشنا می‌شدم. شب در خانه دانکا ماندم و صبح به مقصد فرودگاه از خانه خارج شدیم و تاکسی گرفتیم. فاصله کمی تا فرودگاه داشت.

راننده، کنجاوی کرد:

- اهل کجا هستی؟

- حدس بزن

- اروپایی که نیستی!

- نه

- آسیایی؟

- بله!

- ترک؟

- نه!

- آهان فهمیدم!! ایرانی هستی! یک مسافر داشتم که می‌گفت شما اروپایی‌ها، تمدن خودتون رو از ما گرفتید، از کشور من، ایران! منم رفتم و از گوگل تحقیق کردم و دیدم درست می‌گفت!

راننده همچنان به حرف زدن ادامه می‌داد و من چشمم به ساعت بود که به سرعت به زمان حرکت، نزدیک می‌شد!! به دانکا اشاره‌ای کردم و هشدار زمان حرکت دادم. دانکا هم به راننده ندا داد که عجله کند.

یک دقیقه بعد فرودگاه بودم. به محض ورود، نگاهی به تابلوی پروازها انداختم و نام پرواز به مقصد استانبول - تهران ندیدم!!

متأسفانه از زمان پرواز گذشته بود و باید بلیط‌های به مقصد استانبول و تهران را دوباره می‌خریدم! جا را



“کوبا” نوه استاشک که بسیاری مواقع با رویی خوش و لبی خندان، ما را همراهی می‌کرد، همراه پدرش هنگام قایق‌سواری!

همراه Krystiana (کریشیا) دیداری کوتاه هم از Bielsko Biala^۳ داشتم. کریشیا و سه لهستانی دیگر در کنگره نخست ایران در اوایل سال ۱۳۹۳ (ماه مارس ۲۰۱۴)، شرکت کرده بودند.

بسیاری از دیدنی‌های بیلسکو را بازدید کردیم و با تله‌کابین به بالای منطقه کوهستانی و سرسبز رفتیم. پس از مدتها پیاده‌روی دلچسبی در فضای به‌یاد ماندنی داشتم!

بودن در مرز آلمان و لهستان، فرصت خوبی بود برای دیدار دوستان قدیمی، الا و ادی، زوج لهستانی - بلژیکی مقیم بلژیک!

باز هم با قطار راهی شدم و این دو دوست، با وجود دو ساعت تاخیر حرکت، در ایستگاه کلن^۴ به استقبال آمدند.

اولین مقصد، منزل دیدیر در دوسلدورف به صرف یک صبحانه بین‌المللی با دوستان (آن، الا و ادی و دیدیر صاحبخانه) بود، بعد حرکت به سمت آنتورپ^۵ محل اقامت الا و ادی.

آنتورپ و گنت^۶، پر از دیدنی بود و الا که در خانه کار می‌کند، مدیریت خود را هوشمندانه به کار می‌برد تا هم بیشترین دیدنی‌ها را نشانم دهد و هم به کار مشتری‌هایش که بازسازی منزل مسکونی خودشان را به او می‌سپردند، رسیدگی کند. یکبار هم همراه او به سرکشی کاری که به وسیله کارگران مشغول پیاده‌سازی

۳- یکی از شهرهای جنوبی لهستان است.

۴- چهارمین شهر بزرگ آلمان در ایالت نوردراین. وستفالن و منطقه راین. رور است. از میان این شهر، رود راین می‌گذرد و به آن جلوه‌ای ویژه می‌بخشد. کلن بیش از دوهزار سال پیشینه، یکی از کهن‌ترین شهرهای آلمان به‌شمار می‌رود. کلن مقر ناحیه کلن است.

۵- یکی از کلانشهرهای اروپا و مرکز استان آنتورپ در بلژیک است و از نظر وسعت شهر و حومه، پس از بروکسل، دومین به‌شمار می‌رود.

۶- شهری است در شمال بلژیک در ناحیه فلاندرز و همچنین مرکز و بزرگترین شهر حوزه شهرستان فلاندری شرقی. شهر خنت در نزدیکی مرز جنوبی بلژیک با هلند است. شهر در محل تلاقی دو رود اشده و لیبه در قرون وسطی به‌وجود آمد و به بزرگترین و ثروتمندترین شهر شمال اروپا تبدیل شد. امروزه شهری شلوغ با بنادر و دانشگاه‌های زیاد است.

شبهات آن با انگیسی (زبانی که به خوبی به آن اشراف داشت) شد. تصمیم گرفت در اولین فرصت آن را یاد بگیرد.

هنگامی که الا به وسیله اسکایپ با دانکا تماس گرفت تا جویای رفتن من شود، از شلوغ بودن خانه خیلی تعجب کرد و پرسید:

- چرا خونه اینقدر شلوغه؟ اینا کی هستن؟

- اینا هم از پروازشون جا موندن و امشب اینجا میمونن!

- هاها! دانکا هر کی جا مونده رو دعوت کرده خونه‌اش؟! خوش بگذره!

صبح، هنگام رفتن به فرودگاه، در خودرویی که ما را به فرودگاه می‌رساند، آقای پیس دختر نشست و شروع به صحبت با او کرد.

وقتی پیاده شدیم، دختر جوان به من گفت:

- متوجه اون آقا شدی؟

- بله! کی بود؟

- در پروژه‌ای کار می‌کرد که نیاز به رشته تحصیلی‌ام دارد، به من پیشنهاد همکاری کرد!!! در واقع همه متوجه شدیم که در بدترین شرایط، ممکن است بهترین امکانات پیش بیاید! خوشبختانه پول بلیط آن دو جوان هم فراهم شد و سفر بازگشت همگی، شروع شد.

به‌دلیل از دست‌دادن بلیط بازگشت، سفر گرانی برایم تمام شد ولی بالاخره سفر است و ماجرا و خاطره!!

در بازگشت به تهران، حدود یک چهارم پول بلیط‌هایی که از دست داده بودم، پس گرفتم!

رزرو کردم تا فردا قبل از حرکت، با اضافه شدن تعداد مسافرهای قبل از پرواز، برای خرید اقدام کنم.

دختر و پسر جوانی (متاسفانه نام هر دو را فراموش کردم!) هم مثل من جلوی میز مسئول تهیه بلیط بودند که آنها هم جا مانده و بسیار عصبانی بودند!

خانم مسئول با آرامی و صبر، همانگونه که به ما توضیح داد، سعی می‌کرد به پسر عصبانی بفهماند:

- پرواز رفته و الان دیگر کاری همیشه کرد.

- ما دانشجو هستیم و پولی برای تهیه بلیط نداریم!

- تنها کاری که از دستم برمیآید اینه که براتون جا رزرو کنم. ضمناً سفارت‌ها معمولاً بودجه‌ای برای این جور مواقع دارند. شاید بتونی از سفارت خودتون کمک بگیری.

آن دو ناگزیر آرام گرفتند و منتظر فردا شدند.

دانکا که همچنان کنار من در انتظار روشن شدن تکلیف آن دو جوان بود، به من اشاره کرد از آنها سوال کنم، جایی برای شب ماندن دارند یا نه؟

پاسخ منفی بود، پس به وسیله من به آنها پیشنهاد کرد تا همراه ما به خانه دانکا بیایند و شب را آنجا بگذرانند! از این بهتر نمی‌شد!! حالا نوبت شانس آنها بود؛ هم غذا داشتند و هم جای خواب و هم احتمال زیاد، امکان تهیه بلیط جدید.

باهم به خانه دانکا برگشتیم. در این فاصله از ما سوال کردند شما به چه زبانی با هم صحبت می‌کنید؟ انگلیسی نیست! وقتی از زبان اسپرانتو برایشان گفتیم، خیلی توجه‌شان را جلب کرد و به محض رسیدن به محل اقامت دانکا، دختر جوان پشت کامپیوتر نشست و معادل اسپرانتو چندین لغت ترکی را پیدا کرد و متوجه

صدها شماره از مجله‌های «kontakto»

و

«Tejo Tutmonde»

به رایگان در دسترس همگانی قرار گرفت.

<https://uea.org/revuoj/kontakto>
https://uea.org/revuoj/tejo_tutmonde

شما اکنون می‌توانید آزادانه ۴۴۳ شماره اسکن شده از مجلات اسپرانتو با محوریت جوانان را از سال ۱۹۶۳ تاکنون بخوانید و در هزاران صفحه می‌توانید ببینید که چگونه جهان - و جنبش اسپرانتو - در طول دهه‌ها تغییر کرده است.



La rolo de la Esperantigita literaturo kiel ponto inter kulturoj

Fernando Pita

Certe la leganto jam multfoje aŭdis pri la rolo de Esperanto kiel lingvoponto inter kulturoj kaj pri la diversaj manieroj, laŭ kiuj ĝi ebligas ke homoj el tre malsamaj kulturoj, mondopartoj, lingvoj, moroj, ideoj, ideologioj, sentoj ktp povu almenaŭ, sur neŭtrala lingva bazo, diskuti siajn malsimilajn viziojn de la mondo, kaj, se eble, kongruigi siajn ideojn.

Tamen, se tio ja validas por simpla debato inter homoj, la rolo de Esperanto ne reduktiĝas al tio: fakte, inter la aro da eblecoj, kiujn Esperanto disponigas al interkultura komunikado, tiu estas ja la plej fama, sed nura pinto de glacimonto. Diversaj estas la temoj, kiuj ne povas esti sukcese prezentitaj, klarigitaj, debatitaj per nura “babilado”, ĉar ilia komplekseco ne permesas tion. Por ke tiu debato ekzistu kaj estu profit-dona, por ke tiaj ideoj estu alportitaj ne nur laŭ pure intelekta vidpunkto, sed por ke ĝi povu igi, ke homoj pli sentu ol raciigu novajn ideojn, ekzistas Literaturo kaj ties kapablo prezenti aferojn, kiujn per simplaj vortoj oni ne sukcesas ĝuste esprimi.

Laŭlonge de la historio, la literaturo kiel ĉiuj aliaj artoj rekte parolis al la homaj koro kaj menso tion, kion nia “racieco” akre rifuzis akcepti. Tio igas ke ni povu lerni de homoj, kiuj vivis jarcentojn, eĉ miljarojn, antaŭ ni, kaj ke forto de iliaj ideoj ankoraŭ ŝvebu en la aero, kiun ni enspiras hodiaŭ, kaj pro tio la versoj de Omar Ĥajam resonas al ni ĝis nun.

Sed literaturo, ĉar arto konstruita sur vortoj, estis ĉiam limigita al la homoj kapablaj legi, kompreni kaj ĝuste interpreti tiujn vortojn. Tio devigis al homoj inventi novan arton: tradukadon, por ke tiel oni povu reprodukti, en alian lingvon, la ideojn kaj la belecon de la originalo. Tiamaniere, tradukado fariĝis eble la plej antikva ilo por transdonado de ideoj.

Paralele al tio, en la politika flanko: homoj ĉiam emis starigi imperiojn: babilona, persa, helena, romia, araba, mongola, ĉina, ktp. Imperioj kiuj, ĉu perkonvinke, ĉu perforte, ĉiam trudis, en diversaj niveloj, siajn lingvojn al la konkeritoj kaj al minoritatoj vivantaj ene de iliaj teritorioj. Kaj la ekzisto mem de tiuj imperioj iamaniere direktigis la elfluon de la tradukadoj, jen ekzemplo: ĝis antaŭ pli malpli 500 jaroj estis kutime, en

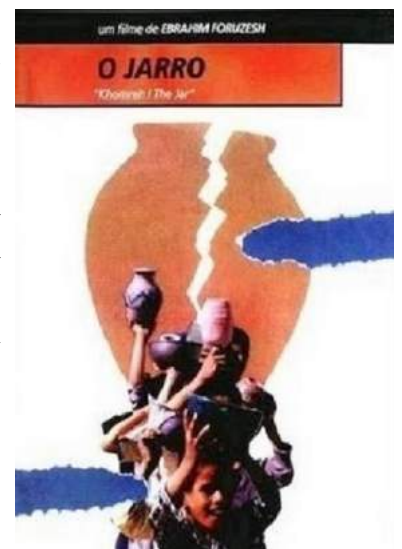
Eŭropo, latinigi la plej gravajn verkojn, por ke ĉiu mezkulturita homo (ne gravas el kie) povu ĝin legi — kaj mi kredas ke, en tiel nomata Mezoriento, la araba — ĉar lingvo de l' Islamo havis la saman rolon.

Tio donis, certe ne al ĉiuj parolantoj de tiuj cellingvoj, sed al tiuj, kiuj kontrolis la imperiojn, kiuj trudis ilin, la povon filtri kiaj ideoj povus esti disvastigitaj en siaj teritorioj. Tiel do kreiĝis tio, kion ni hodiaŭ nomas lingva imperiismo, ĉar la lingvo de la reganta potenco fariĝis kvazaŭ kribriilo, per kiu oni ankaŭ kontrolas — apogante aŭ cenzurante — kio, el la “minoritatigitaj” kulturoj, povus esti digna por tradukado kaj, tiamaniere, esti disvastigita for de sia devena cirklo.

Kvankam la “imperiaj lingvoj” multe ŝanĝiĝis dum la jarcentoj, la ludo mem restis la sama, kaj la diversaj fazoj de la homaro en la lastaj 500 jaroj nur rafinis ĝiajn regulojn: la koloniisma eŭropa impeto, kiu piedpremis, kaj ankoraŭ piedpremas, diversajn partojn de Ameriko, Afriko kaj Azio, trudis al preskaŭ la tuta mondo eŭropajn lingvojn, kiuj tiel fariĝis prestiĝaj kaj pli altvaloraj en la, onidiru, lingva borso.

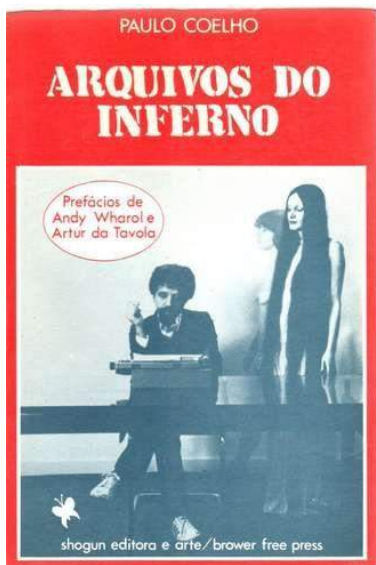
Samtempe kaj en intima rilato al koloniismo, starigo de kapitalismo kiel (preskaŭ) tutmonda ekonomia ordo kreis la tiel nomatan “kulturan industrion”, kies varoj, por esti profit-donaj, devas esti venditaj en tiaj “prestiĝaj lingvoj”. Tiuj lingvoj fariĝas do mezurilo, laŭ kiu oni taksas valoron de literatura verko: se ĝi estis tradukita al tiu lingvo, do ĝi estas valora.

Tio, oni tuj povas rimarki, estas falsa ekvivalento: komerca valoro de “varo” ne kreskas paralele al ĝia arta kvalito. Sed ne tuj perceptebla estas konsekvenco de tiu rezonado: se la varo



estas en alia lingvo, ĝi valoras nenion! Kaj, plej grave, ĉio kio ne estas en la reganta lingvo, havas ties disvastigon iel "blokata" en la aliaj minoritatigitaj kulturoj, pretervivante nur en malgrandaj rondoj aŭ specifaj grupoj. Mi donos ekzemplon, el la kina arto: de jardekoj neniu irana filmo estas montrita en la brazilaj kinejoj, sed preskaŭ ĉiu studento pri pedagogio vidas (certe pli ol unufoje) la belegan "Ĥomre" (La Ĥaro), reĝisorita de Ebrahim Foruzesh en la jaro 1992. (Sur la antaŭa paĝo videblas, brazila afiŝo de la filmo).

Kontraŭa ekzemplo: la brazila verkisto Paulo Coelho vendas siajn librojn en la tuta mondo, sed onidire la lando, kie li plej amase kaj furore vendas ilin estas ĝuste Irano! Tamen, krom la fakto ke Paulo Coelho ne estas vere rekonata kiel unuaranga verkisto, li estas vera ekzemplo de aŭtoro, kiu devis, unue, fariĝi unu el la plej vendataj en la prestiĝaj lingvoj, por ke li poste povu esti konata en Irano (hodiaŭ, Irano estas la lando, kie ĉiuj liaj libroj debutas). (Flanke, kovrilo de "Arkivoj de l' Infero", la unua libro de Paulo Coelho. La nura kies represon aŭ tradukadon li tute ne permesas.)



Tiu estas la situacio, tia estas la bildo de la nuna mondo: en kiu vere gravaj artaj verkoj nur tre malofte – kaj en kvazaŭ subkaŝaj rondoj – povas disvastiĝi, kaj kie subkvalitaj verkoj estas furore vendataj. Kaj estas ĝuste en tiu situacio ke la esperanta literaturo eniras kaj trovas unu el siaj plej gravaj roloj.

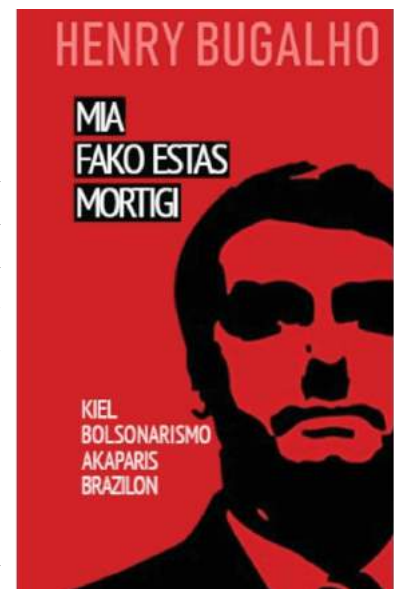
Ekde siaj unuaj jaroj, la literatura verkado en Esperanto prenis por si du rolojn: fariĝi la kanalo laŭ kiu homoj el ĉiuj kulturoj povu esprimi sin plej libere, kaj, per tradukado, esti ankaŭ la kultura deponejo de almenaŭ la plej gravaj tekstoj de ĉiuj kulturoj. Tiel, dum ties pli ol 130-jara ekzistado, gravaj esperantigoj alportis al tutmonda esperantistaro tekstojn el kulturoj al kiuj, alimaniere – ĉu pro minorigo, malvalorigo aŭ pro malpermeso mem – neniam estus alireblaj en diversaj landoj. Tiel la esperantigita literaturo fariĝis ja vehiklo kiu, ja subkaŝe, permesis al tiuj kulturoj starigi rektan dialogon, tio estas, dialogo neniel perigita de la lingva imperiismo de la regantaj potencoj,

nek de la merkatalogia pensmaniero de la kultura industrio.

Kaj jen ekzemploj, el kiuj oni iom priparoli la strategion laŭ kiu Esperanto rolis kiel perilo de tiu rekta dialogo: Kelkfoje la esperantigo donas al ni viziojn kiuj kapabligas sin demandi pri la vereco de tio, kio estas privilegiita de la regantaj potencoj. Ekzemple, kvankam en preskaŭ tuta mondo oni disvastigas la ideon ke aviadiloj estis inventitaj de la usonaj fratoj Wright, en Brazilo kaj aliaj landoj estas fame konata ke ĝi estis rezulto de esploroj de la brazilano Santos Dumont. Kompreneble, la laboroj de Dumont antaŭ longe ne plu estas troveblaj en bibliotekoj, kaj estis eldonitaj nur en la franca kaj en la portugala. Tamen, estas esperanta traduko, por homoj mem povu taksu kiu fakte inventis aeroplanojn.

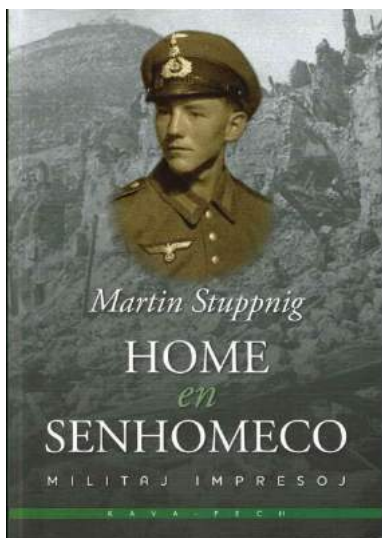


En aliaj momentoj oni per Esperanto sukcesas disvastigi literaturajn verkojn kiuj bone priskribas la realan situacion en landoj kie la politika klimato ne ĉiam estas bonodora: la unua verko kiu rakontis al la mondo pri la vera situacio de Sovetunio sub Stalina reĝimo estis Metropoliteno, de Vladimir Varankin (1936). Tiel, esperantistoj sciis, antaŭ ol la ceteraj homoj, pri la stalinaj "purigadoj". La samo direndas, hodiaŭ, pri la situacio de Brazilo, dum la prezidenteco de Bolsonaro, dum ne estas en aliaj lingvoj, detala verko pri tio, en Esperanto legeblas "Mia fako estas mortigi" de Henry Bugalho (2021).



Tamen, ankoraŭ en la politika kampo, oni ne ĉiam faras denuncan literaturon, sed verkoj kiuj simple permesas ke aliulo parolu. Bona ekzemplo de tio estas Home en

senhomeco, de Martin Stupnigg, aŭstra junulo kiu estis dum la Dua Mondmilito en la nazia armeo, kvankam li mem neniam estis naziisto, sed simpla homo devigita batali pro sia patrujo. Tiu interesa verko mal-muntas la miton laŭ kiu, ĉiu germana soldato estis ja naziisto.



En alia, sed iom rilata, situacio, estas verkoj kiuj montras al alilandaj homoj, nekonvenajn, sed leĝe ne malpermesatajn veraĵojn pri la situacio de enloĝantoj. Bona ekzemplo estas La Bagasejo, de la brazilano José Américo de Almeida, esperantigita de la eksa prezidento de la Akademio de Esperanto, Geraldo Mattos, kiu pritraktas la vivon de tiuj, kiuj suferadis kun la periodaj sekecoj en la nordoriento de Brazilo; kaj Kunpatroj kaj kunpatrinoj, kies rakontoj estas bazitaj sur Umbando, tipe brazila religio kiu enmiksas afrikajn, indiĝenajn kaj katolikajn influojn – kvankam tiu religio mem ne estas malpermesata aŭ io simila, ĝi alfrontas seriozajn antaŭjuĝojn en ties devena lando.

Se temas pri filozofaj aŭ religiaj temoj, mi devas menciigi la fakton ke kelkaj libroj pli bone esprimas siajn ideojn en Esperanto ol en kelkaj tradukoj, kaj mi mencias du tekstojn: la unua estas “La Profeto”, fare de Ĝibrano Ĥalil Ĝibrano, poeto kaj pentristo el Libano. La esperanta traduko, kiam komparata kun la portugala, donas al la teksto la fluidecon kiun oni trovas en la originalo, ĉar ĝi elsarkas la “fantaziajn ekscenojn” de la brazila tradukinto. La samo okazas, kiam oni komparas la esperantan kaj la portugalan versiojn de “La Nobla Korano”: la portugallingva tradukinto uzis esprimrimedojn kiuj, krom igi la tekston ja konfuza, detruas la poezian belecon de la originalo. Belecon, kiun la esperanta tradukinto almenaŭ provis prezervi



(mi ne povas diri ĉu ĉiam sukcese, ĉar mi ne konas la araban, sed certe pli sukcese ol la brazilan).

Mi en tiu teksto min detenis nur je tradukoj kaj, krom Metropoliteno, ne menciis originalaĵojn, ĉar, kompreneble, nekalkuleblaj estas la verkoj de esperantlingvaj aŭtoroj kiuj, plejofte senkonscie, senmaske kaj, plej grave, sen la kribriroj de la internacia kultura industrio kaj de la lingva imperiismo, montras al alilanda legantaro la kulturajn trajtojn. Tio, mi kredas, estas ja sufiĉa elmontro, precipe por tiuj kiuj ankoraŭ dubas pri la taŭgeco de Esperanto kiel kultura lingvo.

Fernando Pita estas Profesoro de la Latina lingvo ĉe la Universitato de Ŝtato de Rio-de-Ĵanejro (UERJ) kaj membro de la Akademio de Esperanto kaj de la Brazila Akademio pri Filologio.

معرفی یک سایت

uea.facila.org



اطلاعات و اخبار مربوط به UEA و جنبش اسپرانتو و بسیاری مطالب جالب دیگر در این وب سایت ظاهر می شود. مقالات کوتاه و آسان برای کمک به افرادی که اکنون در حال یادگیری زبان اسپرانتو هستند. این مقالات فقط حاوی ریشه های هستند که در لیست «کلمات آسان» یافت می شوند. اگر کلمه ای در مقاله ای ظاهر شود که در آن لیست نیست، به راحتی می توان تعریف آن را، با حرکت دادن ماوس روی کلمه، پیدا کرد. اکثر مقالات موجود در سایت به صورت صوتی نیز خوانده شده و می توان با شنیدن فایل صوتی امر یادگیری و نحوه تلفظ صحیح اسپرانتو را نیز با سهولت بیشتری انجام داد.

Florbukedo Por La Patrino

Lu viro estis staranta antaŭ la florvendejo kaj volis mendi florbukedon al sia patrino loĝanta en alia urbo per la poŝto.

Elirante el la florvendejo li vidis knabinon, kiu sidis sur la randŝtono kaj plorsingultis. La viro proksimiĝis al la knabino kaj demandis ŝin: dolĉa knabino, kial vi ploras?

La knabino plorante respondis: Mi volas aĉeti rozan branĉon sed nur havas 75 cendojn dum la roza floro kostas 2 dolarojn. La viro ridetis afable kaj diris: venu kun mi. Mi aĉetas por vi unu belan rozan branĉon.

Elirante el la florvendejo la viro demandis: kie estas via patrino? Ĉu vi deziras ke mi konduku vin al via patrino? La knabino kaptis la manon de la viro kaj diris: tie, kaj montris tombejon trans la strato.

La viro kondukis ŝin al la tombejo kaj la knabino sidiĝis sur la freŝa tombo kaj metis la floron sur ĝin.

La viro malĝojiĝis. Li ne eltenis kaj revenis florvendejon, aĉetis florbukedon kaj stiris 200 mejlojn por ke li mem donu florbukedon al sia patrino



Unika Nokto

“Ĉi-nokte ni havos mirindan tempon, karulino”. La juna viro flustris al sia fianĉino kiam estis bonvenigita en la familia ĉambro de ŝiaj gepatroj: “Mi havas tri biletojn por teatro”.

“Sed kial ni bezonos tri biletojn?” La belulino demandis.

“Estas tute klare. Ili estas por via patrino, via patro kaj via frato”, li respondis.



El la Paroladoj de Joel Osteen

La Dia promeso

Tradukis: A. Fekri

Joel Osteen la usona pastro, la televida evangeliisto kaj la aŭtoro



Ni ĉiuj havas aferojn, kiujn ni atendas. Ni atendas revojn, kiuj efektiviĝu. Ni atendas sanecojn, kiuj revenu aŭ pliboniĝu. Ni atendas renkonti niajn kompetentajn personojn.

Ni scias, ke Dio metis sian promeson je niaj koroj, sed ni miras, ke kial ĝia efektiviĝo tiom estas daŭranta. La Biblio klarigas la aferon, ke kiel povas ekzisti la fiksita tempo por la efektiviĝo de la Dia promeso. Se ekzistas la fiksita tempo, tio signifas, ke ĉiu ajn alia tempo estas/os malĝusta. Se vi rimarkus, ke Dio ĉiam estas ĝustatempa

tiam malfruoj, devojiĝoj kaj tempoj ke vi devus atendi, ĉiuj povus malesperigi vin.

Ne sufiĉas, ke vi nur fidu Dion. Vi ankaŭ fidu Lian tempo-planon. Li scias, ke kiam vi pretas, Li scias, ke kiam alvenos via kompetenta persono, kiam Li malfermu la pordon, kiam Li ŝanĝu la aferojn. Se ankoraŭ via celata okazaĵo ne efektiviĝis, vi devas esti sufiĉe matura kaj akcepti, ke nun vere ne estas la taŭga tempo.

Kial anstataŭ vivi malĝoje, vi ne

kondutas same kiel profeto Davido kaj ne diras: «Ho Dio! mia tempo estas en viaj manoj. Vi scias kiam doni al mi benon, kiam min promocii, kiam savi min. Mi fidas vian ĝustatempecon.»

Kion vi volas, eble daŭru plian tempon ol kio vi pensas. Vi ne progresas, neniu el viaj revoj realiĝas; sed Dio scias kion Li estas faranta. Ne klopodu realigi la aferojn perforte. Vi ne estas devigata ke vi mem promociu vin mem, trompu la homojn aŭ klopodu konvinki ilin por ke ili ŝatu vin.

Jes, ni estu seriozaj, rezistaj kaj havu persistojn. Sed vi ne estas devigata rompi pardonon. En la taŭga tempo la okazaĵoj venos. En la taŭga tempo la taŭgaj personoj aperos. La sola afero kiun vi faru, estas tio, ke vi atendu ĝis kiam aperos la Diaj planoj. Vi ne malantaŭeniĝas, vi ne estas neglektata. Vi estas ĝuste en la plano. Dio faradas malantaŭ la kuliso. Eble vi ne povus vidi Lin, sed Li estas enviciganta la taŭgajn personojn, aranĝas la taŭgajn okazojn, direktas viajn paŝojn. Estu pacienca kaj tiam vi vidos, ke liaj planoj aperos.

Kiam Jonathan estis 10-jaraĝa mi ne donis aŭtoŝlosilon al li kaj mi ne diris al li: “Jonathan, veturu aŭte al la ĉirkaŭo. Mi volas, ke vi havu ĉion, kion mi konservis por vi.” Mi ne permesis, ke li havu aŭton. Ne pro rifuzi ion bonan al li, ne pro malsubteni lin kaj ne pro malfeliĉigi lian vivon. Mi ne donis la aŭton al li, ĉar mi amis lin. Mi sciis, ke havi aŭton je la 10-jaraĝo ne estas beno por li, sed damno.

Kelkajn fojojn Dio per doni ion al ni

ne montras sian amon, sed per io, kion Li konservas por ni. Se Dio lasis, ke vi geedziĝu kun la unua persono, kun kiu vi vere deziris geedziĝi, eblas, ke hodiaŭ vi ne estus ĉi tie. Aŭ almenaŭ vi kun la sana menso ne estus ĉi tie (rido de aŭskultantoj). Se Li lasis, ke vi antaŭ via preteco havu tiun bebon, aŭ tiun promociion, aŭ tiun novan domon, Li limigus vian estontecon.

Dio scias, ke kion ni povas elteni, do kelkfoje por protekti nin diras: “nun ne”. Ne batalu kontraŭ Li. Fidu Lian tempo-planon. “Ne” ne signifas “Neniam”on. Tio estas: “nun ne estas la taŭga tempo”.

Nun Jonathan havas aŭton. Nur necesis, ke li kresku. Ĉio ĉi estis parto de procezo. Bona patro povas havigi bonan donacon, sed ĝin ne donas en la maltaŭga tempo. Dio ne estas bona patro, sed bonega. Li havas bonegajn donacojn, kiujn Li estas konservanta por vi. Li havas pli multe ol tio, kion vi volas kaj pensas.

Kion mi diras estas tio, ke se Li jam ne donis tion al vi, ne malesperu. Daŭrigu vian kreskon, daŭrigu fari bonon al aliuloj, daŭrigadu plenumon de viaj taskoj.

Dio povas vidi la grandan bildon de via vivo. Li scias, ke kion vi bezonas estonte.

Eble vi pensas, ke vi estas preta, sed vi ne scias kiom Dio volas superigi vin, kiom da influo kaj abundo Li volas donaci vin

27. AL POLUJO (RUMANUJO)

EN LA VINTRO de 1915 miaj artikoloj pri la slavaj nacioj en la aŭstra-hungara imperio sinsekve aperis sur la unua paĝo de la serioza ĵurnalo «Le Temps» en Parizo, kaj mi ĝoje komencis sukcesan karieron de juna gazetisto. Mankis al mi rektaj informoj pri la pola nacia movado, kaj la redakcio petis min vojaĝi al Ruslando kaj de tie viziti Polujon, kies suda parto, Galicio, ĝis tiam sub aŭstria regado, estis nun okupata de la rusaj armeoj.

Mi do veturis al Peterburgo, la nuntempa Leningrado, tiam la ĉefurbo de la caro, por peti permeson veturi al Polujo, kaj devis denove trapasi Vienon, Budapeŝton kaj Transilvanion por atingi Rumanujon, kaj de tie eniri Ruslandon tra Besarabio. Por eviti malfacilaĵojn mi ŝanĝis la malnovan pasporton en Bukaresto ĉe la Svisa Legacio kaj ricevis novan kun la rusa vizo. Kia longa rondvojaĝo por vojaĝi al Peterburgo dum tiu unua mondmilito!

La landlimo inter Hungarujo kaj Rumanujo tiam kuŝis sur Karpatoj, kaj oni devis atendi duontagon inter la du vagonaroj en Predeal. Mi neniam forgesos la centojn da rumanaj kamparanaj veturiloj kun ĉevaletoj, azenoj, bovoj, kiuj alvenis tien sur la montaron por vendi sakojn da tritiko al la aŭtoritatoj de la Centraj Imperioj, kiuj havis grandajn malfacilaĵojn pri nutrado de siaj popoloj. Kiom ajn malproksime oni rigardis malsupren, tiom oni vidis la kamparanajn veturilojn en seninterrompa sekvantaro sur la serpenta vojo.

Kiam la vilaĝanoj alvenis supren kun siaj belaj ornamitaj ĉemizoj, ili haltigis la

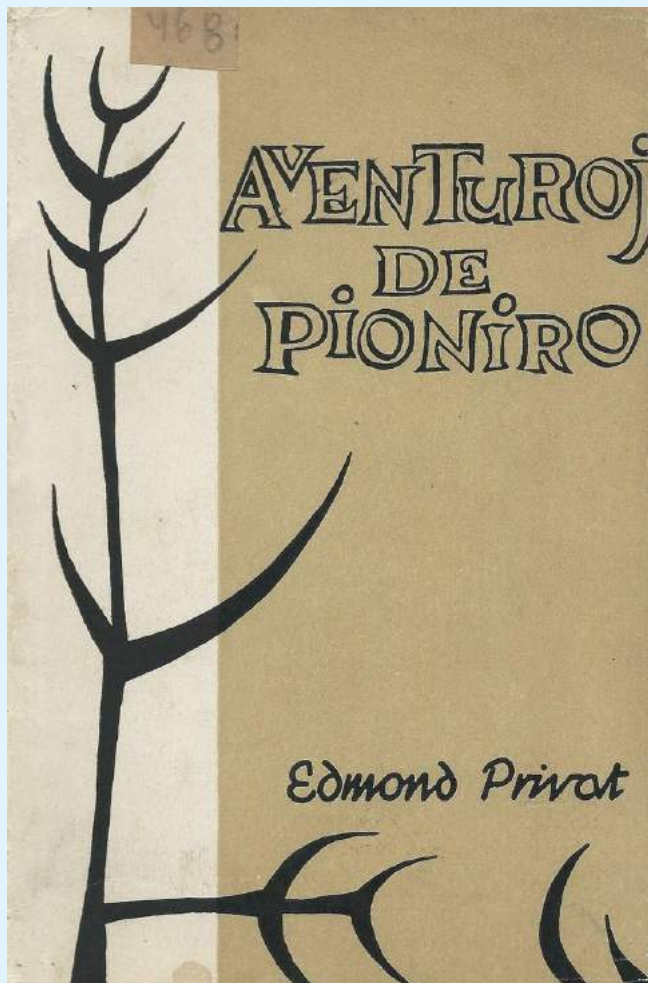
lacan ĉevalon ĉe la landlimo barita per granda arbotrunko, kaj tiam germanaj soldatoj akceptis la sakojn kaj ĵetis al ili moneron el oro. La oficiro tenis apud si malfermitan keston plenan je oraj moneroj, vidaĵo ja tute ne konata de la nuna generacio.



Rumanujo en tiu tempo estis ankoraŭ neŭtrala kaj en la hoteloj aŭ kafejoj de Bukaresto svarmis komercistoj, kiuj laŭte diskutadis kaj spekuladis pri ĉiuspecaj produktaĵoj. Estis brua borso dum la tuta tago. Ĝentila kaj afabla popolo en la stratoj timis la estontecon kaj demandis sin kiu venkos en tiu terura milito, kiu baldaŭ englutis ankaŭ tiun landon.

Post trapaso de Besarabio kun ĝiaj vastaj akvaj marĉoj! kaj senfinaj kanoj mi fine alvenis ĉe la rusa landlimo en Ungheni. Ĝuste dum ni montris niajn pasportojn fajfis la rusa vagonaro kaj ĝi nin adiaŭis. Ĉar estis nur unu trajno ĉiutage, tio signifis intencon de la polico, kaj ni devis do pasigi la nokton tie en malgranda loko, kie la vilaĝanoj dormis tiam kun siaj porkoj sur la tero en mizeraj kajutoj. La sola solvo estis trovi starantan rusan vagonon kaj doni drinkmonon al stacia gardisto por ke li hejtigu la fornon en ĝi. Tion ni faris kaj sufiĉe varme dormis en la larĝa rusa vagono.

در راه لهستان (رومانی)



زمستان ۱۹۱۵ سلسله مقالاتی از من در صفحه اول روزنامه مهم ل تمپس در پاریس درباره اقوام اسلاو در امپراتوری اتریش — مجارستان چاپ می شد و خوشحال بودم که کارم را به عنوان یک روزنامه نگار جوان شروع کردم. من اطلاعات دستاوی از جنبش ملی لهستان نداشتم. سردبیر خواست به روسیه بروم و از آنجا خودم را به لهستان که بخش جنوبی آن، گالیسیا، تا آن زمان زیر سلطه حکومت اتریش و حالا تحت اشغال ارتش روسیه بود، برسانم.

به این ترتیب برای درخواست اجازه سفر به لهستان عازم پترزبورگ، لنینگراد فعلی و آن زمان پایتخت تزار شدم. برای رفتن به رومانی باید دوباره وین، بوداپست و ترانسیلوانیا را پشت سر می گذاشتم و از آنجا از بسارایا وارد روسیه می شدم. برای اجتناب از هر گونه مشکلی، به سفارت سوئیس در بخارست مراجعه و پاسپورتی جدید با رواید روسیه دریافت کردم؛ لقمه را دور سر چرخاندن برای سفر به پترزبورگ طی جنگ جهانی اول.

مرز میان مجارستان و رومانی آن زمان در مسیر کارپات‌ها قرار داشت و انتظار میان دو قطار در پرهده‌آل، نصف روز طول می کشید. هرگز فراموش نخواهم کرد: صدها گاری متعلق به دهقانان که توسط قاطر، خر و گاو کشیده می شد برای فروش کیسه‌های گندم به مقامات مسئول امپراتوری‌های مرکزی که مشکلات زیادی برای سیر کردن شکم مردم خود داشتند آمده بودند. وقتی از دور به پایین نگاه می کردی، گاری دهقانان را در یک صف لاینقطع در مسیری مارپیچ می دیدی. هنگامی که روستاییان با پیراهن‌های زیبای خود به بالا می رسیدند، چهارپایان خسته‌شان را پشت مرز، که با یک تنه بزرگ درخت مشخص شده بود نگه می داشتند. بعد سربازان آلمانی کیسه‌ها را از آنها تحویل گرفته و برایشان سکه‌ای طلا می انداختند. یک افسر عالی رتبه کنار خود صندوقی باز پر از سکه‌های طلا گذاشته بود؛ صحنه‌ای که برای نسل ما اصلاً آشنا نبود.

آن زمان، رومانی هنوز بی طرف بود و تجار در هتل‌ها یا کافه‌های بخارست بلندبلند با هم حرف می زدند و درباره هر کالایی بورس‌بازی و سفته‌بازی می کردند. تمام روز مرکز معاملات بورس شلوغ بود.

مردم مهربان و شریف در خیابان‌ها، از آینده بیمناک بودند و از خود می پرسیدند در این جنگ وحشتناک که کشور آنها را در زمان کوتاهی به کام خود کشید چه کسی پیروز می شود؟

پس از پشت سر نهادن بسارایا با باتلاق‌های آبی بزرگ و بی نهایت نی، سرانجام به مرز روسیه در اونگنی رسیدم. همان موقع که در حال نشان دادن پاسپورت‌هایمان بودیم، قطار روسی سوتی کشید و با ما خداحافظی کرد. چون هر روز تنها یک قطار بود و این از خواست سازمان پلیس حکایت داشت، بنابراین ما باید شب را آنجا در جای کوچکی که آن موقع روستاییان با خوک‌هایشان در اتاق‌های ملال انگیز روی زمین می خوابیدند، می گذرانیدیم. تنها راه چاره این بود که یک واگن روسی پیدا کنی و برای این که نگهبان ایستگاه بخاری آن واگن را روشن کند پول یک نوشیدنی الکلی به او بدهی. ما این کار را کردیم و در آن واگن روسی جادار و گرم خوابیدیم.

اسپرانتو به من اعتماد به نفس داد

گپ وگفت سبزاندیشان با رئیس انجمن تاجران اسپرانتودان ایران



مهمان این شماره ما یکی دیگر از یاران صمیمی اسپرانتوست. شاید اولین دیدار ما به ورود زوجی اسپرانتودان از فرانسه به ایران و میزبانی هر دوی ما از ایشان در قالب Pasporta Servo برگردد. پس از آن البته شاهد حضور و فعالیت‌های دیگر او در زمینه‌های متعدد بودم. چند بار پیشنهادی خوبی از ایشان جهت دریافت برخی تسهیلات برای اعضای انجمن مثل کارت‌های بانکی تخفیف‌دار مطرح شد که البته بد نیست دوباره پیگیری و درباره آن صحبت شود. در برنامه‌ریزی‌های مربوط به کنگره، حضوری یا مجازی، حضوری فعال داشتند و دارند. از دیگر کارهای ایشان کمک به شکل گرفتن پادکست اسپرانتو است که اگر همراهی و همت ایشان نبود البته در حد همان ایده باقی می‌ماند. به جهت روزهای برگزاری کنگره و البته مشغله حقیر صحبت ما کمی خلاصه شد اما خواندن همین گپ وگفتی مختصر هم برای خوانندگان خالی از لطف نخواهد بود. گپ وگفت ما با جناب سروش محمدزاده پیش روی شماست.

خواندم و با فرانسه مقایسه کردم آنرا بسیار ساده دیدم و به شکلی شد که یادگیری زبان فرانسه کنار گذاشتم و تمام وقتم را صرف این زبان کردم. بعد از آن برای تکمیل یادگیری، از بین آگهی‌های روزنامه چشمم به آموزش زبان اسپرانتو در یک موسسه خصوصی افتاد که ثبت‌نام کردم و با استاد منجمی کتاب **La Interncia Lingvo** را آموزش دیدم. بعد از آن با راهنمایی ایشان برای داشتن منابع بیشتر با کتاب‌فروشی طهوری آشنا شدم و از طریق آنها با انجمن اسپرانتو آن زمان به نام **Verda Domo** ارتباط پیدا کردم. در این محل با دوستان بسیاری آشنا شدم و در کلاس مقدماتی دکتر ناصرالدین صاحب‌الزمانی ثبت‌نام کردم.

از فعالیت‌هایی که در زمینه اسپرانتو داشتید و دارید برایمان بگویید.

از ابتدا و بعد از یادگیری اسپرانتو در دسامبر

لطفا خودتان را برای خوانندگان معرفی بفرمایید.

من سروش محمدزاده، متولد ۱۳۴۳/۰۴/۲۹ در شهر آبادان و فارغ‌التحصیل رشته حسابداری دانشگاه آزاد هستم.

چگونه با اسپرانتو آشنا شدید و آن را آموختید؟

آشنایی من با اسپرانتو خیلی تصادفی بود. یک روز موقع خرید کتاب آموزش زبان فرانسه ناگهان چشمم به کتابی با عنوان «زبان دوم» افتاد. عنوان کتاب به نظرم متفاوت می‌آمد. از این رو هر دو کتاب را خریدم. از آنجا که علاقه زیادی به زبان فرانسه داشتم و دارم فوراً شروع به یادگیری آن به صورت خودآموز کردم. تمام روز را صرف یادگیری فرانسه می‌کردم. به دفعات پیش می‌آمد که برای استراحت بین مباحث درس فرانسه، کتاب زبان دوم را ورق بزنم و آن را سرسری بخوانم. هرچه



فقط یکی؟! شیر گفت بله، ولی آن یکی شیر است!

اسپرانتو چه نقشی در زندگی شما داشته است؟

دانستن زبان اسپرانتو احساس غرور و اعتماد به نفس خاصی به فرد می‌دهد. ماسایوکی سایونجی، استاد و مبتکر علم یومی‌هوترایی زمانی به ایران آمده بود و در خیابان ناصر و خسرو به قصد خرید در بازار بزرگ قدم می‌زدیم. من پرسیدم سایونجی، آیا نگران نیستی که در یک کشور دیگر هستی؟ و او پاسخ داد: نه، چون شما (اسپرانتیست‌ها) کنارم هستید. این همان آرامشی است که اسپرانتو در یک کشور دیگر به شما هدیه می‌کند. من هم همین آرامش را در کشورهایی که به واسطه اسپرانتو به آنها سفر کردم داشتم.

سال ۱۹۸۰، پس از مدتی به عنوان نماینده جوانان اسپرانتو (TEJO) کاندیدا و انتخاب شدم و فعالیت خودم را با ترجمه متون اسپرانتو و چاپ آن با کمک دوست خوبم رضا خیرخواه در مجله جوانان آن زمان انجام می‌دادم.

در سال ۲۰۰۰ میلادی هم با توصیه رضا خیرخواه به عنوان مسافر سخنان به مدت سه ماه به اتفاق همسرم، زهره جاسمپور در ۲۲ شهر فرانسه و در هر شهر حداقل دو سخنرانی داشتیم. عنوان سخنرانی من «جاذبه‌های گردشگری ایران» بود و در هر شهر فرانسه یکی از شهرهای ایران را معرفی می‌کردم. سخنرانی همسرم هم با عنوان «حقوق زن در ایران» برای آنها بسیار جالب بود.

در سال‌های اخیر هم بنا به تجربه و فعالیت‌های تجاری به عنوان رئیس انجمن تجار ایران در سازمان تاجران اسپرانتیست بین‌المللی (IKEF) فعالیت دارم.

خاطره‌ای که از شرکت در کنگره‌ها یا ملاقات با اسپرانتودانان دارید؟

من در کنگره‌های زیادی شرکت نکردم جز سال ۲۰۱۷ در کنگره سئول کره جنوبی که خاطره‌های بسیار جالبی برای من به یادگار گذاشت و یکی از آنها این که با جمع زیادی از اسپرانتیست‌های علاقه‌مند به بازدید پارلمان کره جنوبی و محل تصویب قوانین این کشور رفتیم. در این بازدید و با هماهنگی انجمن اسپرانتوی کره، جلسه‌ای در ارتباط با پیوند دوباره دو کره (شمالی و جنوبی) با حضور سیاستمداران کره‌ای و جمع زیادی از اسپرانتو دانان برگزار شد.

نثر، شعر، لطیفه، دلنوشته یا هر چیزی به اسپرانتو که دوست دارید آن را با ما به اشتراک بگذارید.

سوال شما من را به یاد اولین لطیفه و پند در اسپرانتو انداخت. روزی روباهی با طعنه به شیری گفت در هر بار چند توله به دنیا می‌آوری؟ شیر پاسخ داد: یکی. روباه با تمسخر گفت





شه‌لر کریمی

ئیسپرانتو و فیلم

تۆمار کرد.

ده‌گوتريت دوكتور زامپنهوف خيرا پاش نه و کونگره چوو بو پاریس تا له‌گه‌ل یه‌کیک له پيشه‌نگه‌کانی فه‌نی په‌رده‌ی زئیوی چاوپیکه‌تن بکات. نه و که‌سه که ناوی لیئون ئیرنیست گامونت (Leon Ernest Gaumont) بوو له سالی 1901 شیوازی هاوکاتکردنی تیشکهاویژی وینه‌جوولی له‌گه‌ل فونوگراف داھینا و له سالی 1912 شیوازی فیلمه‌لگرتنی رهنگامه‌ی ناساند. ئەم چه‌شنه له شیوازی جیاکردنه‌وه‌ی 3 دانه رهنگ و که‌لکوه‌رگرتن له لاینز و تیشکهاویژگه‌لینکی تابیه‌ت پیک ده‌هات. وادیاره به‌نیاز بوو فیلمیک سه‌باره‌ت به په‌ره‌سەندنی ئیسپرانتو (له 24 همین سالیادی ناساندنی ئیسپرانتو) ساز بکات، به‌لام ته‌نانه‌ت نه‌گه‌ر ده‌ستیشی کردبیت به سازکردنی وها فیلمیک یان خه‌ریکی سازکردنه‌که‌ی بووبیت، ئاگری شه‌ری جیهانی یه‌که‌م که له ساله‌کانی 1914 بو 1918 له سه‌رانسه‌ری نه‌وروپا بلتسه‌ی سه‌ندبوو، به دنیاییه‌وه رینگری ته‌واوکردنی پرۆژه‌که بووه. به‌داخه‌وه به دریزای پینچ سال شه‌ر، ته‌نیا یه‌ک فیلم سه‌باره‌ت به رووداوه ئیسپرانتوبیه‌کان تۆمار کراوه ئەویش فیلمی به خاکسپاردنی زامپنهوف له 1917 یه. ئەم فیلمه له سینهماکانی فه‌رشو، پیتته‌ختی پۆله‌ندا نمایش کرا.

پاش ئەوه تا ماوه‌یه‌کی زور هیچ نیشانه‌یه‌ک له ئیسپرانتو

له‌و پرۆژه‌وه دوکتور زامپنهوف زمانی ئیسپرانتوی ناساند و ئەم زمانه له چوارچێوه‌ی بزووتنه‌وه‌ی ئیسپرانتو له هه‌موو جیهاندا گه‌شه‌ی کرد، هه‌ولی داوه له هه‌موو لایه‌نه‌کانی هونه‌ری مۆدیرن له‌وانه‌ش هونه‌ری فیلم و سینهما بیه‌ش نه‌بیت و نه‌گه‌رچی هیشتا له‌م باب‌ه‌ته‌دا زور ساوايه، به‌لام که‌م تا زور به‌ره‌مه‌کانی له دونیای ئیسپرانتو‌دا جینگای سه‌رنجن. هونه‌ری فیلم و سینهما که به هونه‌ری حه‌وته‌م ناسراوه، زور به‌ریلاوه و رۆژ له‌گه‌ل رۆژ تایبه‌تیت و مۆدیرنتر ده‌بیت و به‌ره‌به‌ره شیوازی کلاسیکی خۆی ده‌گۆریت. بزووتنه‌وه‌ی ئیسپرانتو له رینگه‌ی زمانه‌که‌یه‌وه واته زمانی نیونه‌ته‌وه‌یی بی لایه‌ن که ئامانجه‌که‌ی، په‌ره‌پیدان و گه‌شه‌ی ناشتی و ته‌بابی و هه‌روه‌ها سازکردنی پێوه‌ندی له نیوان هه‌موو نه‌ته‌وه‌کانی جیهانه، بو به‌دیھاتنی ئەم ئامانجه له هه‌موو ئامراز و فه‌ن و هونه‌ره‌کان که‌لکوه‌رده‌گرت. یه‌کیک له‌و فه‌ن و هونه‌رانه، فیلم و سینهمايه.

یه‌که‌م جار که بابه‌تیک سه‌باره‌ت به ئیسپرانتو له سه‌ر فیلم تۆمار کرا ده‌گه‌ریته‌وه بو سالی 1911. له‌و ساله‌دا حه‌وته‌مین کونگره‌ی جیهانی ئیسپرانتو له شاری جوانی ئانتورپی به‌لجیک به‌ریوه چوو. هه‌ندیک هه‌وانئیر له لایه‌ن رینکخراوه‌یه‌کی هه‌وانئیرپی که له لایه‌ن که‌سیک به ناوی چارلز پاته (Charles Pathe) دامه‌زراوو، بژارده‌گه‌لێک له‌و کۆبوونه‌وه‌یان وه‌کوو فیلمی راگه‌یانندن

فیلم وه کوو "ئیسپیرانتوی نوی" ناو دهبات، ناوی ئەم کۆمپانیایە ناو. ئالفونسو کوارون راشکاوانه پشتیوانی و لایهنگری خۆی بۆ زمانی نیونهتەوهی دروستکراو دەردهبریت. شایانی ئاماژەیه که فیلمه کانی ئەم کۆمپانیایە به زمانی ئیسپیرانتۆ نین و خاوهنه کهی له ناوی ئیسپیرانتۆ بۆ کۆمپانیایه که لکی وەرگرتوو.

له درێژدا ریزی هه موو ئەو فیلمانهی که تا ئیستا یان به زمانی ئیسپیرانتۆ یان سه بارهت به ئیسپیرانتۆ ساز کراون یان له سیمبۆله ئیسپیرانتۆیه کانی که لکیان وەرگرتوو، ده بین.

فیلمسازە ئیسپیرانتیستەکان:

- Reginaldo Cipolatti
ئیسپیرانتیستی برازیلی دهرهینهری فیلمی ئیسپیرانتۆی (به ره ی شه شه م)
- Lorjak, pseŭdonimo de Jacques-Louis Mahé
جهیک لووئیس ماهی به نازناوی لوریاک، ئیسپیرانتیستی فه ره نسی که وینه گری ریکلام، فیلمساز و نووسه ر بوو.
- François Randin
ئیسپیرانتیست و دهرهینهری سویسی
- Dončo Ĥitrov
ئیسپیرانتیستی هه نگاری که روژنامه وان بوو
- Jean Forge, plumnomo de Jan Fethke
ژان فۆرگه نازناوی ژان فیتکه، فیلمنامه نووس و دهرهینهری ئالمانی - پۆله ندی
- Alex Vaughn Miller kreas filmetojn esperantajn kun profesiaj aktoroj en sia jutuba kanalo.
ئالیکس فاوگین میلیر، نووسه ر، ئە کته ر، مۆسیقازان و مامۆستای ئیسپیرانتیستی ئە مریکی (له کانی یووتیوو به که ی خۆیدا به ئە کته ره پرۆفشنا له کانی کورته فیلمی ئیسپیرانتۆ ساز ده کات)

کۆمپانیا به ره مه یته ره کانی فیلمی ئیسپیرانتۆ

- LF-koop
- NANDIR
- Imagu-Filmo

فیلمه ره سه نه کانی ئیسپیرانتۆ

- Morgaŭ komenciĝos la vivo (1928?, Jean Forge)
به یانی ژیان ده سپیده کات (ژان فۆرگه، 1928)
- La Sturmo de Johano Arima (Japanio), 1959

له سینه مادا نه بوو تا سالی 1931. له م ساله دا جان فیتکه (Jan Fethke) که له نیو ئیسپیرانتۆزانه کانی زورتر به ناوی ژان فۆرگه (Jean Forge) ناسراوه (له دایکبووی 26 ی فیتیه ی سالی 1903 له شاری ئوپۆل (Opole) پۆله ندا و کۆچی دوا ی له 16 دیسامبری 1980) له سینه مادا زور چالاک بوو. فۆرگه فیلمسازیکاری کارامه بوو. سالی 1919 له ته مه نی 16 سالی دا زمانی ئیسپیرانتۆی ناسی و خیرا دهستی کرد به فیر بوون، براکانیشی که ناویان ئیدمۆند و ئیستیفان بوو، خۆیان فیری زمانی ئیسپیرانتۆ کرد.

فۆرگه و براکانی پێش شه ری جیهانی دووهم، له بزوتنه وه ی ئیسپیرانتۆی پۆله ندا چالاک بوون.

"ژان فۆرگه زورتر به هۆی سئ کورته چیرۆک به ناوه کانی (Abismoj 1932)، په رین به نیو سه ده کانی (1924)، به ریز تۆت هه زار چاو ده کپیت (1931)، ناوبانگی دهر کرد. سه رکه وتوو ترین به ره مه ی فۆرگه، چیرۆکی "به ریز تۆت هه زار چاو ده کپیت" بوو، بابه ته که ی سه بارهت به ده ستریز ی به هه ری می تاکه که سی تاکه کانی به هۆی داکوتانی کامپرای شاراه ی ته له فیزیۆنی له هۆتیلێکی گه وره یه. ئەم چیرۆکه ئیله م هینه ری فیلمی (هه زاران چاوی دوکتۆر مابووسه - 1960) به ره مه ی دهره یته ری به ناوبانگ فریتز لانگ بوو. (گۆفاری ئیسپیرانتۆ، ژانفیه ی 1981، ئاگاداری سه ره خۆشی ژان فۆرگه)

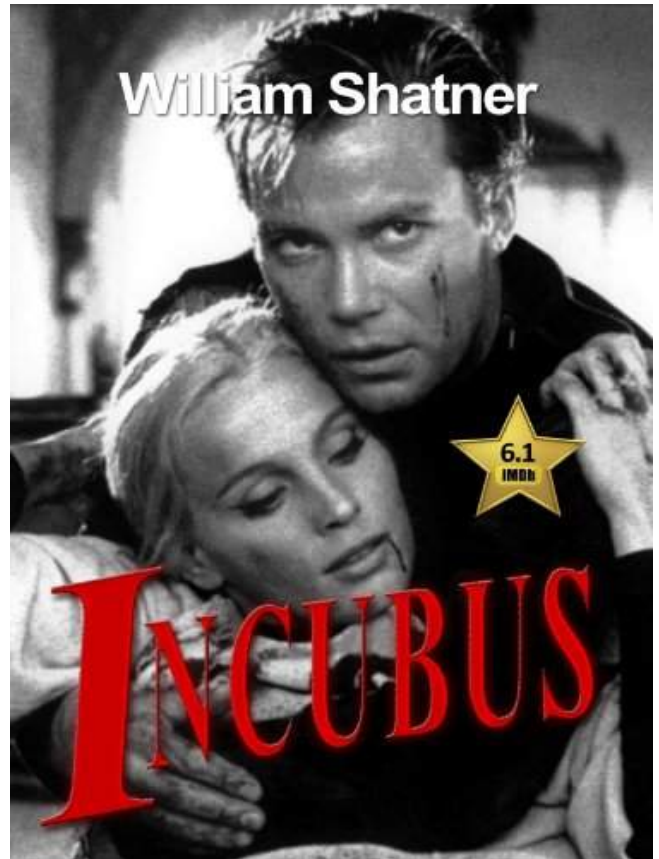
سالی 1939 سالیکی گرینگه بۆ میژووی ئیسپیرانتۆ چونکه له م ساله دا زمانی ئیسپیرانتۆ له دوو فیلمی هالیوود رۆلێکی گرینگی گێرا. یه کیکانی فیلمی "دیکتاتۆری گه وره" یه که هیشتا وه کوو یه کیک له به ره مه کلاسیکه کانی جیهانی فیلم دیته ئە ژمار. ئەوی تریش فیلمی "Idiot's Delight" ه. فیلمی "دیکتاتۆری گه وره" به ره مه ی چارلی چاپلینه. له م فیلمه دا زورتر له 90 له سه تی نووسراوه کانی سه ر تابلوی فرۆشگه کانی و دیواره کانی به زمانی ئیسپیرانتۆیه. له هه ردوو فیلمه که دا، له ئیسپیرانتۆ وه کوو زمانیکی بیلایه نه که لکه ره گه راره.

Esperantoj filmoj ناوی کۆمپانیایه کی فیلمسازی ئە مریکییه، له سالی 2005 دامه زراوه و ئە رکی سازکردن و بلاوکردنه وه ی فیلمی هه یه. خاوه نی کۆمپانیایه ئالفونسو کوارون (Alfonso Cuaron) ه. کۆمپانیای پارتنیری ئەو کۆمپانیایه به ناوی Producciones Anhelو یه که Cua-ron و Jorge Vergara به شیوه ی هاوبه ش خاوه نین. یۆرگی ویرگارا بازگانیک می که زیکیه. به ناوبانگترین فیلمه کانی ستۆدیۆکه (El laberinto del fauno, 2006) و (Gravi-ty, 2013) که Gravity براوه ی شه ش خه لاتی ئۆسکاره. گیلیرمو دیل تۆرو (Guillermo del Toro) که هونه ری

- Kinaro kaj ni, antologio pri Esperanto en kino / 1990
ئيمه و هونهرى سينهما، گولچينئيك سه بارهت به ئيسپرانٽو له سينهما/1990
- La Laŭzana polico prezentas sin / 1995
پوليسى لوزان خوئ پيناسه ده كات/1995
- La ega kesteto / 1995
قوتوووه گوره كه/1995
- Kongresa filmo : Tampere 1995
فيلمى كونگره: تامپيرئ 1995
- La Alpoj Svisaj : dokumenta filmo / 1997
ئالپه كانى سويسرا: فيلمى ديكومينتارى/1997
- Espere despere, tri unuaktaj dramoj pri nia lingvo 110-jara / 1997
هيووا به بيهيوواي، سئ درامى يه ك ئه كتهرى سه بارهت به 110 ساله پي زمانه كه مان/1997
- Kongresa filmo : Montpeliero 1998
فيلمى كونگره: مونٽپيليرؤ 1998
- La muzikskatoloj : 200-jara historio / 1998
سندوووه كانى موسيقا: ميژووئ 200 ساله/1998
- Tra la Tanzania lando per sia esperantistaro / 1999
له سه رانسهرى ولائى تانزانياوه له ريگهئ ئيسپرانٽيستته كانيه وه / 1999
- Flying an Octopus (Flugigi polpon) / 2004: Dokumenta filmo esperantlingva kaj anglalingva pri la konstruado de granda polpo el balonoj.
فراندنى هه شٽپئ/2004: فيلمى ديكومينتارى ئيسپرانٽو و ئينگليزى زمان سه بارهت به سازكردنى هه شٽپديه كى گوره به بالون.
- Raqs Sharqi Lubnani (Orienta dancado) / 2005: Plurlingva kurso pri orienta dancado, i.a. en Esperanto.
سه مائ روژه لائى/2005: وانهى چهن زمانه سه بارهت به سه مائ روژه لائى يه كيئ له زمانانه ئيسپرانٽويه.
- Gerda malaperis / 2006: Filmo bazita sur la fama libro de Claude Piron
گيردا ون ده بيت/2006: فيلمئيك به پئى كٽيبه به ناوبانگه كهئ كلؤد پيرؤن.
- Esperanto Arkivigite je 2010-07-21 per la re-

زهريكهئ (گواتر) يووهانوئ ناريمما (ژاپون، 1959)

- Angoroj, la unua originala filmo en Esperanto / 1964, 1991
دلهاوكٽيبه كان، يه كه م فيلمى ئورجينائى ئيسپرانٽو/ 1964، 1991
- Incubus, la unua usona filmo en Esperanto / 1965
ئينكوبووس، يه كه م فيلمى نه مريئى ئيسپرانٽو/1965



- La sesa raso (Brazilo)
به رهئ شه شه م (برازيل)
- La graveco de l' fideliĝo, la unua teatro-filmo en Esperanto / 1987
گرينگى وه فادارى، يه كه م شانؤ فيلمى ئيسپرانٽو/ 1987
- Babel', televida filmo, futurologia / 1988, 1993
بابيل، فيلمى ته له فيزيؤنى، توئيزينه وهئ داهاٽوو/1988، 1993
- Kiam Parizo estis Parizo eĉ por ni esperantistoj, la unua originala muzika filmo en Esperanto, kun Nikolin' / 1989
ئهو كاتهئ پاريئ پاريئ بوو ته نانهت بو ئيمهئ ئيسپرانٽيست، يه كه م فيلمى مووزيكاى ره سه نئ ئيسپرانٽو، له گه ل نيكولين/1989

فیلمیکي بیدهنگي 14 خوله کی؛ ته نیا سهردیپه که ی
 ئیسیپرانٹویه / سپانیا، 1934

- *Idiot's Delight / Usono, 1939. Por ne ofendi la fremdajn merkatojn, faŝismaj fremduloj parolas Esperante.*
 په گه زپه رهسته بیانیه کان بو ئه وهی بازاره بیانیه کان
 نه رهنجین، به زمانی ئیسیپرانٹو ده دوین / ئه مریکا، 1939
- *Lady of the Tropics / Usono, 1939. Post kiam la heroo petas pardonon de fremdulino, ŝi diras Esperante, "Estas bone."*
 پاش ئه وهی که قاره مانه که داوای لیپووردن له خاتونه
 بیانیه که ده کات، خاتونه که به ئیسیپرانٹوی ده لیت:
 "باشه" / ئه مریکا، 1939
- *The Great Dictator / Usono, 1940. Afiŝoj en geto por internaciigi la scenejon.*
 راگه ییندراوه کان له ناو گه ره کی جووله که کان بو به
 نیونه ته وه یی کردنی سیکانسه کان / ئه مریکا، 1940
- *Road to Singapore / Usono, 1940. Anoj de fikcia insulo "Kajgun" kantas en Esperanto.*[1]
 نه ندانه کانی دوورگه ی ئه فسانه یی "کایگون" به زمانی
 ئیسیپرانٹو گورانی ده لین / ئه مریکا، 1940
- *Jan Arima no Kougeki / Japanio, 1959. La lingvo de malamikoj.*
 زمانی دوژمنه کان / ژاپون، 1959
- *Die Tausend Augen des Dr. Mabuse / FR Germanio, 1960. Bazita en esperanta originalo Mr. Tot Aĉetas Mil Okulojn.*
 به یی به ره می ره سه نی ئیسیپرانٹوی "به ریژ توت هه زار چاو
 ده کریت." / ئالمانی فیدیرال، 1960
- *Nie lubię poniedziałku / Pollando, 1971. Ĉe la varsovia flughaveno du viroj legas Heroldo de Esperanto kaj parolas Esperante al sia gasto alveninta per aviadilo*[2]
 له فروکه خانه ی قهرشو دوو پیاو گوڤاری "هه لانه ی
 ئیسیپرانٹو" ده خوینده وه و له گه ل میوانه که یان وا به فروکه
 گه یشتو وه ته به رو، به ئیسیپرانٹو ده دوین / پوله ندا، 1971
- *La ciutat cremada / Hispanio, 1976. Esperanto-lernantoj en anarĥiisma etoso.*
 قوتابییه کانی ئیسیپرانٹو له کهش و هه وای ئانارشیسم /
 سپانیا، 1976
- *Blistajuŝĉij mir / Sovetunio, 1984.*

tarkivo Wayback Machine de Dominiko Gaŭtiero, dokumenta filmo pri Esperanto-Movado/2011

ئیسپرانٹوی ئه رشیفکراو 21-07-2010 له ریگه ی ئه رشیفی
 ئونلویینی ماشینی وه یبه کی دو مینیک گوتیپرو. فیلمی
 دیکومینتاری سه باره ت به بزوونته وهی ئیسیپرانٹو.
 • *Insulo de la Rozoj – la libereco timigas, dokumenta filmo pri Insulo de la Rozoj, mikronacio en la Adria maro / 2013*
 دوورگه ی روزه کان- نازادی ترسه یینه ره، فیلمی دیکومینتاری
 سه باره ت به دوورگه ی روزه کان، نه ته وه یه ک بچووک له
 زه ریای ئادریا/ 2013

ئه وه فیلمانه ی وا به ئیسیپرانٹو دووبله کراون

- *En Eŭropo ie, hungara filmo (Valahol Eŭropában) kun profesia Esperanta dublaĵo. / 1987*
 له ئه وروپا شوینیک، فیلمی هه نگاری به دووبلاژیکی کارامه
 به زمانی ئیسیپرانٹو. / 1987
- *Mephisto, 1981, dublita al Esperanto en 1987*
 میفیسست، 1981، له سالی 1987 به زمانی ئیسیپرانٹو
 دووبله کراوه ته وه.
- *Morgaŭ ni komencos la vivon (Germanio, kun profesia esperanta dublaĵo)*
 به یانی ژیان ده ستپیده که یین (ئالمان، به دووبلاژیکی کارامه به
 زمانی ئیسیپرانٹو)
- *Atako de la lunaj zombioj (Usono, kun profesia Esperanta dublaĵo)*
 هیرشی زومبیه کانی مانگ (ئهمریکا. به دووبلاژیکی کارامه به
 زمانی ئیسیپرانٹو)

ئه وه فیلمانه ی وا سیمبوله ئیسیپرانٹوییه کانی تیدایه وه کوو
 به کارهینانی زمانی ئیسیپرانٹو له بریک له سیکانسه کان،
 نووسراوه ی ئیسیپرانٹو له سهر تابلوکان و ...

- *Optocht van voorstanders van het Esperanto / Belgio, 1911. Dokumenta filmo pri Esperantista manifestacio.*

فیلمی دیکومینتاری سه باره ت به خو پيشاندانه
 ئیسیپرانٹوییه کان / به لچیک، 1911

- *Memmortigo / Hispanio, 1934. Silenta filmo de 14 minutoj; nur la titolo estas Esperanta.*

ټه مريکا، 2004

• Populärmusik från Vittula / Finnlando, Svedio, 2004. La infano lernas esperanton per radio kaj poste li estas la sola, kiu povas paroli kun la afrika pastro.

منداله که له ريگه‌ی رادیو فيري زماني ئيسپيرانتو ده‌بيت و پاشان ټه و ته‌نيا که سيکه که ده‌توانيت له گه‌ل فه‌شه ټه‌فريقيه که بدويت/فه‌نلاند، سوید، 2004

• Comeback, sezono 2, epizodo 20 (Snad to vyjde příště – Espereble vi sukcesos venontfoje) / Ĉeňio, 2011. Simona decidis edziniĝi kun riĉulo, kiu parolas Esperanton, do ŝiaj infanoj Saša kaj Lexa lernas la lingvon kaj kelkfoje uzas ĝin.

وهرزی 2، به‌شی 20. سیمونا بریار ده‌دات له گه‌ل که سیکی ده‌وله‌مند که به زماني ئيسپيرانتو ده‌دويت، هاوسه‌رگیری بکات، که و ابوو منداله‌کانيان به ناوه‌کاني ساشا و ليکسا، زمانه که فير ده‌بن و هه‌نديک جار به کاری ده‌هينن/ چيک، 2011

• La Simpsonoj, sezono 25, epizodo 12 (Diggs), 2014. En la dua duono direktoro Skinner diras kelke da frazoj en ne tre bona Esperanto.

وهرزی 25، به‌شی 12. له نیوه‌ی دووه‌مدا به‌ريوه‌به‌ر سکينر چه‌ند رسته به ئيسپيرانتويه‌کی نه ټه‌ونده باش ده‌ئيت/ 2014

• Captain Fantastic / Usono, 2016. En unu enbusa sceno la infanoj parolas Esperanton, sed la patro malpermesas ĉar ne ĉiuj konas ĝin.

له سيکانسيکی نيو ټوتوبووس، منداله‌کان به زماني ئيسپيرانتو ده‌دوين، به‌لام باوکه که ريگه‌يان پځ نادا، چونکه هه‌مووان زمانه که نانسن/ ټه‌مريکا، 2016

• Monster Hunter / Usono, Germanio, 2020. Aktorino Nanda Costa parolas esperanton en la filmo.

ناندا کوستا، ټنه ټه‌کته‌ريکه له فيلمه‌که‌دا به ئيسپيرانتو ده‌دويت/ ټه‌مريکا، ټالمان، 2020

• Red Dwarf — Rimmer provas lerni Esperanton, sed Lister kaj la Kato parolas Esperanton pli bone. Estas skribanta Esperanto en la malnovaj epizodoj.

ريمير هه‌ول ده‌دا ئيسپيرانتو فير ببيت، به‌لام ليستير و پشيله که باشر به ئيسپيرانتو ده‌دوين. له به‌شه کونه‌کاندا

• Nokto de la Galaksia Fervojo. Japanio, 1985. Skribaĵoj kaj himno en Esperanto.

نووسراوه‌کان و سروود به زماني ئيسپيرانتو/ ژاپون، 1985

• L'Effrontée (La Impertinentulino) estas franca filmo de Claude Miller aperinta en 1985. En unu el la lastaj scenoj, sen apenaŭa konekto kun la cetero de la intrigo, unu el la roluloj, Jean, junulo kiu deziras amori kun la protagonistino, parolas antaŭ lampoglobuso kaj diras pli malpli jenon: “Mi jam ne malbonas (tio en Esperanto originale), tio estas Esperanto, ĝi estas tre bone konstruita, mi lernas ĝin, tio estas la estonteco, iam la tuta mondo parolos ĝin, ne devus esti landlimoj, ĉiuj civitanoj de la mondo”.

فيلمیکی فه‌ره‌نسی کلود ميلير که له سالی 1985، نمایش کرا. له یه کیک له کوټا سیکانسه‌کاندا، پځ ټه‌وه‌ی پیوه‌ندیه‌کی بچووکی به به‌شه‌کاني تری چیروکه که‌وه‌ بیت، یه کیک له پیاوه ټه‌کته‌ره‌کان به ناوی ژان، له گه‌ل ټنه ټه‌کته‌ره‌سه‌ره‌کیه که ده‌دويت و ټه‌مه‌ی پیده‌ئیت: “من خراب نه‌بووم (ټه‌مه به زماني ئيسپيرانتو ده‌رده‌بریت)، ټه‌وه ئيسپيرانتويه. زور به باشی ساز کراوه. من فيري ټه‌و زمانه ده‌بم، ټه‌وه داهاتووه، کاتيک دیت که هه‌موو جيهان قسه‌ی پځ ده‌که‌ن. نابیت سنوره‌کان بن، هه‌موومان هاوولاتي جيهانين.”

• Vec vidjeno / Jugoslavio, 1987. Rolulo estas instruisto de Esperanto.

ټه‌کته‌ره که ماموستای ئيسپيرانتويه/یوگوسلاوی، 1987

• Gattaca / Usono, 1997. Laŭtparolilaj mesaĝoj en Esperanto por aspekti estonteska.

په‌يامه‌کاني بلينگو به زماني ئيسپيرانتو بو نيشاندانی داهاتوو/ ټه‌مريکا، 1997

• El coche de pedales / Hispanio, 2004. La ĉefrolulo estas instruisto de Esperanto.

ټه‌کته‌ره‌سه‌ره‌کیه که ماموستای زماني ئيسپيرانتويه/ سپانيا، 2004

• Blade: Trinity / Usono, 2004. Unu dialogoeto Esperanta; kelkaj signoj en la angla kaj Esperanto; Esperantaj flagoj en almenaŭ du scenoj; televidilo kun la filmo Incubus.

وتوويزيکی بچووکی ئيسپيرانتوي؛ هه‌نديک نيشانه‌ی ټينگيزی و ئيسپيرانتوي؛ ټالا ئيسپيرانتويه‌کان لانی که‌م له دوو سيکانسي ته‌له‌فيزيوني له گه‌ل فيلمی ټينکووبووس/

- The good, the bad, and the ugly (Sergio Leone - 1966) La bonulo, la fiulo kaj la aĉulo Bonulo Teksto

باش، خراب، ناحهز

- Underground (Emir Kusturica - 1995) Subgrunde

له ژير زهوى

- Les Triplettes de Belleville (Sylvain Chomet) La Triopo de Belleville

سى دانه ييه كهى بيليويله

- Sen to Chihiro no Kamikakushi (Studio Ghibli / Hayao Miyazaki - 2001) La vojaĝo de Ĉihiro tradukita

سه فهره كهى چيه پروى وه رگيردراو

- Good bye Lenin - Ĝis Revido, Lenin! تا بينينيكى تر لينين!

- Jenseits der Stille - Trans la silent له وپه رى بيدهنگى

- Lola rennt - Lola kuras لولا هه لڊيت

- Independent Media in a Time of War (Indymedia - 2004) Sendependaj amaskomunikiloj dum milito

ثامرازه پيوهندييه گشتييه سه ربه خوكان له شه ردا

- Dekalog 4 - Dekalogo 4
- Dekalog 10 - Dekalogo 10
- The Hours - La horoj

كاته كان

- It's a Wonderful Life - Estas mirinda vivo ژيانيكى سه رسوورهيته ره

- El laberinto del fauno - La labirinto de la faŭno هه زارتوي جروجانه وه ره كان

- Kirikou et la sorcière - Kiriku kaj la sorĉistino كيريكوو و سيحربازه كه

سه رچاوه كان:

- 1 - گوڤارى "سبزاندیشان" ژماره ى شه شه م، زستانى 1382 ى هه تاوى. كورتنكراوه ى لاپه ره كاني 5، 6، 7
- 2 - گوڤارى "سبزاندیشان" ژماره ى هوتهم، به هارى 1383 هه تاوى، لاپه ره ى 19، كورتنكراوه
- 3- Esperanto Filmoj - Vikipedio (wikipedia.org)

كورتبه فيلمه ئيسپيرانتوييه كان

- Mi estis tie (Norvegio)

من له وپم (نه رويج)

- Varsovio matene (Pollando) فه رشو له به يان ياندا (پوله ندا)

- Vidindaĵoj de Wrocław (Pollando) سه رنجراكيشه كاني ورؤكتاو (پوله ندا)

- Spuroj de la historio (Germanio) 1963 شوپن په نجه كاني ميژوو 1963 (ئالمان)

- Brila festotago (Ĉinio) 1965 رؤژى جه ژنى رووناك 1965 سين

- Oomoto-festivalo (Japanio) 1965 فيستيوالى ئوموتو (ژاپون)

- Esperanto-fonto (Hungario) 1966 سه رچاوه ى ئيسپيرانتو 1966 (هه ننگاريا)

- La Eta Knabino / 1997 كيژه بچكولانه كه 1997/

- Kio Okazas / 2002 چى رووده دات 2002/

- Murdoj en la Kastelo / 2002 بكوژه كان له كوڤشه كه د 2002/

- La Tukoĵoj / 2002 ده سمانه كان 2002/

- La duonokulvitro / 2006 نيوه چاويلكه كه 2006/

- Ĉapeloj / la unua originala animita filmo en Esperanto 2011

- كلاوه كان/ يه كه م جووله فيلمى ره سه ن به زمانى ئيسپيرانتو 2011/

- Senmova (Turkio) / 2009 بى جووله 2009 (توركيه)

- Animacio "Esperanto" / Sud-Koreio, 2004 جووله فيلمى "ئيسپيرانتو" / 2004 (كورياى باشور)

ئه وه فيلمانه ى وا ژيرنووسى ئيسپيرانتويان هه يه

- Mekanisto de la "Ĝeneralo" (Buster Keaton - 1927) - Oficiale Eldonita kun subtekstoj de MK2 (Francio)

ميكانيكى "گشتى" - به شيوه ى فه رى به ژيرنووسى MK2



الإسبرانتو.. لغة سهلة في متناول الجميع



الطبيعية، فجزور مفردات الإسبرانتو مأخوذة في الغالب من اللغات الأوربية؛ إذ إن نحو ٧٠٪ من المفردات مأخوذة من اللغات اللاتينية (الرومنية) كالفرنسية والإيطالية والإسبانية، وقرابة ٢٠٪ من المفردات اشتقت من لغات تنتمي إلى الأسر الجرمانية والسلافية (اللغات الجرمانية هي مجموعة من اللغات تضم لغات الدول الإسكندنافية بالإضافة إلى الألمانية والإنكليزية والهولندية والدنماركية، واللغات السلافية تضم لغات دول شرق أوروبا). وهذا ما يجعل الإسبرانتو سهلة التعلم بالنسبة للأوروبيين. ويضع كتاب «أسس لغة الإسبرانتو» الذي نشره (زامينهوف) عام ١٩٠٥ القواعد الأساسية لبنية اللغة المحدثه وصورتها، فالنحو بسيط جداً ومنتظم ومحدد بقواعد لا شذوذ فيها؛ فهناك نهايات محددة تميز الاسم وأخرى للفعل أو للصفة... إلخ

لا تتصف الأسماء في لغة الإسبرانتو بجنس محدد ودائماً ينتهي الاسم المفرد بالحرف *o*، أما الجمع فينتهي بالحرفين *oj* (يلفظ الحرف *z* كما في الألمانية والإيطالية؛ أي ياء)، وفي حالة النصب (المفعول به) ينتهي الاسم المفرد بالحرفين *on* والجمع بـ *ojn*.

مثال *amiko* صديق، *amikoj* أصدقاء

وفي حالة النصب تصبح *amikon* للمفرد و *amikojn* للجمع وهناك أداة تعريف وحيدة في الإسبرانتو هي *la* ولا يوجد أداة تنكير، أما الصفات فتنتهي دائماً بالحرف *a* وتسبق الاسم كأغلب اللغات الأوربية:

bona amiko صديق جيد

أما الأفعال في الإسبرانتو فهي منتظمة ولا شاذ بينها، وتُصَرَّف

بعيداً عن الجدول القديم المتجدد فيما يتعلق بأصل اللغة تقفز إلى الأذهان فكرة غريبة بعض الشيء؛ هل يمكن للمرء أن يخترع لغة ثم يطرحها لتصبح متداولة وشائعة حول العالم؟ إن كنت تعتقد أن هذا شيء مستحيل - أو على الأقل صعب المنال - فقد حان الوقت لتعيد النظر في رأيك بعد أن تقرأ مقالنا الآتي عن الإسبرانتو.

فما هي لغة الإسبرانتو ومن أين جاءت وما مستقبلها؟

الإسبرانتو *Esperanto* لغة مصطنعة اخترعها طبيب العيون البولندي (لودفيج زامينهوف) عام ١٨٨٧ لتكون لغة عالمية مساعدة يستخدمها الناس لغة ثانية بغرض التواصل مع الآخرين مهما تنوعت لغاتهم وثقافتهم. وتعود جذور الفكرة إلى القرن التاسع عشر بعد أن فقدت اللغة اللاتينية مكانتها في المجتمعات الأوربية أمام بروز النزعة القومية التي أولت اللغات المحلية الاهتمام على حساب اللاتينية.

كان (زامينهوف) يعتقد أن سبب الخلافات التي بدأت تظهر بين مجتمعات أوروبا الشرقية هو تعدد اللغات وغياب لغة تكون أساساً للتفاهم بين تلك المجتمعات، فسعى لإيجاد هذه اللغة المشتركة والمحايدة التي يمكن استخدامها بصفاتها لغة ثانية جنباً إلى جنب مع اللغة الأم في أي زمان ومكان، فكانت لغة الإسبرانتو، التي يعني اسمها الشخص الطموح أو المتأمل.

يتراوح عدد متحدثي الإسبرانتو بين مليون ومليون شخص حول العالم، لتكون بذلك أوسع اللغات المصطنعة انتشاراً، ويعود انتشارها إلى إمكانية تعلمها بسهولة وسرعة مقارنة باللغات

كُلُّ هذه السمات تجعلُ الإسبرانتو لغةً في متناولِ الجميع، فالיום وبعد أكثرَ من مئةِ سنةٍ من اختراعها، تستقطبُ الإسبرانتو الكثيرَ من المتطوعين والمتحمسين لتعلُّمها ونشرها كي تصبحَ لغةً عالميةً تساعدُ الناسَ من مختلفِ الثقافاتِ والمجتمعاتِ اللغوية على التواصل، وقد انتشرت انتشاراً واضحاً وفرضت نفسها لغةً جديدةً بين لغاتِ العالمِ الحية، فباتت تدرِّس في عددٍ من جامعاتِ العالم، وطُبعت بها عشرات الآلاف من الكتبِ والترجماتِ من لغاتٍ مختلفة.

وبدأ المؤتمرُ العالميُّ للغةِ الإسبرانتو، الذي يعقدُ كلَّ سنةٍ في مدينةٍ مختلفة، يجتذبُ أكثرَ من ألفي مشارك، بل إنَّ مؤتمرَ وارسو عام ١٩٨٧ شهد حضور ما يقارب ٦٠٠٠ مشارك. ومن بين متحدثي الإسبرانتو اليوم أُسِّرتُ اتخذها لغةً أولى، ما يتيح المجالَ لنشوءِ جيلٍ يكتسبُ الإسبرانتو اكتساباً عفويّاً وطبيعياً مثلَ أية لغةٍ أخرى، ومن هنا نرى أن ما بدأ فكرةً غريبةً ومجنونةً إلى حدٍّ ما أصبحَ اليومَ حقيقةً على أرضِ الواقع، وصارت الإسبرانتو وافداً جديداً في أسرةِ اللغاتِ الحيةِ بغضِّ النظرِ عن أصلها وطريقةِ تشكلها.

جميعاً بسهولةٍ وبساطةٍ، إذ يأخذُ الفعلُ شكلاً واحداً مع جميع الضمائرِ في كلِّ زمنٍ أو أسلوب، ولا يتأثرُ شكلُ الفعلِ سواء أكان الفاعلُ مفرداً أم جمعاً، مذكراً أم مؤنثاً:

إسبرانتو	إنجليزية	فرنسية	ألمانية	عربية
Mi havas	I have	J'ai	Ich habe	(أنا) أملكُ
Vi havas	You have	Tu as	Du hast	(أنتَ) تملكُ / تملكين
Ŝi havas	She has	Elle a	ŝi hat	تملك
Li havas	He has	Il a	Li hat	(هي) تملكُ
Ĝi havas	It has	...	Es hat	(هو) يملكُ
Ni havas	We have	Nous avons	Wir haben
.....	You have	Vous avez	Ihr habt	(نحن) نملكُ
.....	They have	Elles/ils ont	Sie haben	(أنتم) تملكون
.....	(هن/هم) يملكون

وفي لغةِ الإسبرانتو مجموعةٌ من السوابقِ والواحقِ (١٠ سوابق و٢٧ لاحقة) تُضافُ إلى جذرِ الكلمةِ لتوليدِ كلماتٍ ومفرداتٍ جديدةٍ أو كلماتٍ مركبةٍ تفيّدُ معاني مختلفة، وللغةِ الإسبرانتو أيضاً نظامٌ كتابيٌّ يعتمدُ على الأصواتِ الملفوظة، فكل ما يُلفظ يُكتب، ما يجعلُ التهجئة في هذه اللغة سهلةً وبسيطةً مقارنةً ببعض اللغات الطبيعية الأخرى.

المصادر:

١. *Encyclopedia Britannica: Esperanto | book*
٢. *Routledge Dictionary of Languages and Linguistics: Esperanto | book*
٣. https://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/esperanto_joke.htm
٤. <https://www.syr-res.com/article/9747.html>

مجموعة تيبور سيكلييه لدورات الإسبرانتو تعلن عن دورة جديدة في لغة الإسبرانتو باللغة العربية للمبتدئين أونلاين عبر تطبيق زووم للتسجيل يرجى إرسال رسالة إلى irlei@espero.ir للمدرس: الأستاذ تالد عرابي التوقيت: كل أربعاء الساعة التاسعة صباحاً ٠٩:٠٠ وحتى الساعة العاشرة صباحاً ١٠:٠٠ بتوقيت غرينيتش. بداية الدورة: الأربعاء ١١ مايو مدة الدورة: ١٦ جلسة للتسجيل يرجى إرسال رسالة إلى البريد الإلكتروني irlei@espero.ir رابط الدورة على زووم: <https://us02web.zoom.us/j/870121450483> رقم المؤتمر: ٨٧٠ ١٢١٤ ٥٤٨٣ كلمة السر: esperanto





Kion mi faru?

***Kion mi faru, Dio?
ĉar mia viv' finiĝas,
mi kuŝas ĉe l' abismo
kaj kun angoro spiras.
La forto de l' silento
kaj timo min lacigas
montranta la pasinton,
kiu min tre timigas.
Kion mi faru Dio?
ĉar mia viv' finiĝas.***

Angel Arquillos